



居家隔離

SOZINHOS EM CASA

北京、上海和深圳的強制隔離生活

A vida em clausura forçada em Pequim, Xangai e Shenzhen

4-6



大灣區甦醒

GRANDE BAÍA DESPERTA

廣東恢復生產

Guangdong reativa produção

16-17

健康聲明
為人為己



進入場所前，需提交個人健康聲明，請掃描二維碼或輸入

<https://app.ssm.gov.mo/phd/>

新型冠狀病毒感染應變協調中心

Preencha a Declaração de Saúde para seu benefício e dos outros.



Deve submeter a sua Declaração de Saúde antes de entrar em alguns serviços ou áreas designadas. Leia o QR Code ou acesse ao seguinte endereço

<https://app.ssm.gov.mo/phd/>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

香港 HONG KONG

罷工醫護稱遭報復
Grevistas falam de represálias
9-10

東帝汶 TIMOR-LESTE

政治僵局加劇
Impasse político agrava-se
19-21



齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!

Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



思路 ROTA DE IDEIAS

被玷污的經濟 ECONOMIA CONTAMINADA



古步毅 PAULO REGO*

O discurso de Xi Jinping, na semana passada, revela o estado da nação, tolhida por uma crise sem precedentes, de consequências imprevisíveis. O primado da recuperação económica, incontornável, coloca o regime perante uma equação muito difícil. Conflitos ideológicos à parte, é inegável que a abertura do Partido

Comunista à globalização capitalista permitiu um salto gigantesco das elites económicas, mas também do nível de vida da população, que ganhou mundo, mobilidade, ego e horizontes. Os instrumentos de poder estão aparentemente seguros, mas a tensão interna é evidente e a retração no investimento externo incontornável. Vai doer; e é da psicologia política: um povo angustiado perde respeito e crença nos seus líderes. Seja isso justo ou não.

O Covid-19 fere o capitalismo global como nenhuma guerra comercial e tecnológica, manifestações ou derivas ideológicas seriam capazes. As bolsas caem a pique, expondo a fragilidade de sistema preso por arames, no rescaldo da crise de 2008, tratada com paliativos - não com a cirurgia que se impunha. A margem é curta, e cai com estrondo a própria obsessão de que pessoas e nações têm sempre o crescimento como meta. Os próximos meses fixarão o patamar em que a queda se sustenta, bem como a mudança de mentalidade que imporá. Por vezes, as crises são boas, no sentido em que acordam as pessoas para a realidade. Mas primeiro dói, sangra... e

近平上週的講話揭示中國的狀況，正受到前所未有的危機所影響，後果深不見底。經濟復甦的重要性，無法避免令這政權處於非常困難的時期。撇開意識形態衝突，無可否認的是，共產黨對資本主義及全球化的開放，使經濟精英、人民生活水平有巨大飛躍，從而奪得世界、流動性、自豪感和長遠目光。政權顯然是安全，但內在的張力明顯地出現，外國撤回投資這將是不可避免。這會有陣痛；政治心理就是：受苦的人們對他們的領導者失去尊重和信任，無論這是否公平。新冠肺炎對全球資本主義造成傷害，無論在技術、貿易戰、示威或意識形態轉移上都有影響。在2008年的危機後，股票市場大跌，暴露出系統的脆弱性，但這只是「頭痛醫頭」，沒有做必要

assusta. Chama-se crise; não tem outro nome. A oportunidade vem a seguir, e nunca é para todos. As consequências em Macau são óbvias. Há reservas financeiras, mas, muito para além dos casinos, a injeção na economia real não é simples nem tem fórmulas seguras. A cultura do subsídio é claramente insuficiente e a expectativa coloca

進行的手術。範圍很窄，人們總是認為國家在一落千丈時總會有反彈，未來幾個月的時間，將會確定持續下降的水平，以及由此帶來的思想上的轉變。在某程度上，危機也有好的一面，可以使人們對現實覺醒。但是首先，這會很疼，會流血...且會很害怕。這被稱為危機，沒有別的名字。機會將緊隨其後，但這永遠不會向所有人提供。澳門的後果是顯而易見，我們有財政儲備。但是，除賭場外，向實體經濟注入資金既不簡單，亦沒有安全的公式。補貼這個文化顯然是不足夠，對於市民的期望，新任經財司李偉農正處最重要的位置。每個人都必須擺脫這場危機，找出機會在哪裡，這一點至關重要。■

no topo da cadeia o novo Secretário da Economia e Finanças. Lei Wai Nong é o nome do momento. É essencial para todos que emerja desta crise e descubra onde está a oportunidade.■

*葡萄牙環球傳媒集團及澳門平台社長
* Administrador do Global Media Group e Plataforma Macau

新冠肺炎疫情對經濟的影響

O IMPACTO ECONÓMICO DO SURTO DE CORONAVÍRUS



陳思賢 DAVID CHAN *

從武漢宣佈疫情進入緊急狀態到現在一個月過去了，這次肺炎疫情對未來經濟產業影響會有多大，對比2003年SARS疫情對整體經濟的影響，這次疫情與當年的SARS有什麼不同？一，重點區域不同，當年「非典」雖然也遍及全國但當

時的重災區是廣東和北京，一個是中國出口製造業重鎮，一個是中國政治經濟中心，所以當時的經濟和政治影響和這次有明顯不同，湖北武漢雖然是中國長江經濟帶的核心區域，中國南方的經濟重鎮、交通樞紐，但在產業鏈上的經濟權重和當年「非典」時期的北京+廣東相比，影響相對有限。二，產業影響不同，2003年中國的經濟核心驅動力是外資，但到現在看中國自身的經濟驅動力已經比較強，從產業結構的角度看，武漢在醫藥、汽配、光電、電子等幾個行業比較有優勢，短期疫情影響可能會導致產能有波動，對下游的產業鏈有影響，尤其是原料藥、電子等一些核心

環節，但這種影響是價格波動而非斷供，不太可能像日本當年地震導致全球電子產業停擺一樣。三，時間週期不同，SARS從2002年12月份開始，整個春節沒有控制，2003年4月給全面爆發，6月份基本控制，7月份結束，這一次在春節這個時間點上已經展開了全面控制，國內已經超過30個省市啓動人流控制措施，對節後的疫情控制起到了很大的積極影響，目前看來疫情影響時間可能會比2003年的SARS要短一些。四，應急經驗不同，當年SARS是國內第一次規模宏大的高致死、高傳染疫情，為什麼這次能在疫情加速擴張的中早期階段進行封城管理就是之前的經驗總結得出的措

施，這體現了目前國內面對重大災害的制度優勢。五，經濟體量不同，2003年中國第一季度GDP增速是11%，二季度回落到9%，次年第一季度恢復到11%，SARS疫情整體並沒有影響中國經濟總體局勢，全年對GDP總量影響，單季度大概-2%，攤到全年大概是0.5%，17年前中國的整體GDP水準12萬億人民幣，大概影響為500至1000億人民幣的量級，但到2020年中國的GDP總量水準已經100萬億，整體的抗風險能力和當年完全不可同日而語的。難怪很多經濟學家都認為這次疫情對中國的中小微企有影響之外，對整體經濟影響不會太大。■

*高級編輯

Já passou um mês desde que foi declarado o estado de emergência em Wuhan, e parece que o único tópico de conversa atualmente na China é como combater este vírus. Que impacto terá o vírus na economia, e quais as diferenças com o caso do Síndrome Respiratória Aguda Grave (SARS, na sigla inglesa) em 2003? Em primeiro lugar, o epicentro não é o mesmo. Embora o SARS também se tenha alastrado por todo o país, as principais áreas afetadas foram Guangdong e Pequim, sendo a primeira o centro da indústria de exportação chinesa, e a segunda o centro da economia nacional. Por isso os impactos económicos são claramente diferentes. Wuhan, em Hubei, embora seja um centro urbano da zona económica do rio Yangtzé e um centro importante na rede de transportes nacionais, tem um peso económico na cadeia industrial relativamente pequeno em comparação com o que Pequim e Guangdong tinham em 2003.

Em segundo lugar, a influência na indústria é diferente. Em 2003, a principal força impulsionadora da economia chinesa era o investimento estrangeiro. Hoje, a própria economia do país é cada vez mais uma grande força de desenvolvimento. Do ponto de vista industrial, Wuhan tem algumas vantagens a nível medicinal, automóvel e electrónico, e a epidemia pode gerar um impacto a curto prazo na capacidade de produção das indústrias, o que posteriormente, poderá afetar outras áreas da cadeia industrial, especialmente relacionadas com medicamentos e tecnologias. Ainda assim, as consequências deverão ser sobretudo ao nível da volatilidade de preço, não em termos de capacidade de produção, como no caso japonês, em que um terramoto parou toda a indústria global de electrónica.

Em terceiro lugar, o momento do impacto das duas epidemias difere. O SARS teve início em dezembro de 2002, passando toda época de

Ano Novo chinês sem medidas de controlo. Apenas em abril de 2003 aconteceu o surto, que em junho começou a ser enfrentado, e que em julho foi efetivamente controlado. Desta vez, durante a época de Ano Novo já tinham sido implementadas medidas de controlo, mais de 30 províncias começaram a controlar o fluxo de pessoas, o que teve um impacto positivo, e indica que este surto poderá durar menos tempo que o de 2003.

Em quarto lugar, o estado de emergência não é igual. No caso do SARS foi a primeira vez que foi experienciado um vírus com uma taxa de mortalidade elevada e com um risco de infeção alta. E foi por isso que foi possível fechar cidades tão rapidamente numa fase inicial do surto de coronavírus e controlar a propagação. Foram lições aprendidas com a experiência da epidemia anterior, e que demonstraram as vantagens do sistema de administração nacional chinês em casos de emergência.

Em quinto lugar, a situação económica também não é a mesma. No primeiro trimestre de 2003 o PIB chinês cresceu em 11 por cento, e no segundo desceu para os nove por cento. Porém, no primeiro trimestre do ano seguinte, voltou a subir de novo para os 11 por cento. O SARS, em geral, não afetou a economia chinesa, o impacto nesse ano foi de apenas -2 por cento por trimestre, ou seja, 0,5 por cento no ano inteiro. Há 17 anos o PIB chinês rondava os 12 biliões de RMB, e o impacto andou entre os 50 mil milhões e os 100 mil milhões. Todavia, o PIB da China em 2020 é de 100 biliões de RMB, a capacidade económica de suportar este impacto é completamente diferente. Não é de admirar que muitos economistas acreditem que a repercussão deste surto na economia chinesa seja reduzida, com a exceção, claro, das pequenas e médias empresas. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

環環相扣
Em cadeia

Numa cultura política como a chinesa moldada numa lógica de planeamento, de longo-prazo, não é fácil gerir uma situação como a que vivemos. Não há bolas de cristal que resistam à imprevisibilidade que o surto do novo coronavírus traz à economia da China e, cada vez mais, às economias à escala global. Isto reflete-se com maior incidência nos países e cidades mais dependentes da mobilidade e turistas, como está a acontecer em Itália. Mas não subavaliemos a força do “efeito de borboleta” num mundo de economias entrelaçadas e interdependentes numa fase da globalização em que a China se tornou num polo absolutamente essencial na cadeia de produção internacional. É neste contexto – interno

e externo - que se deve também entender a retoma parcial da produção industrial na China. Certo é que perante esta realidade, as grandes empresas – nomeadamente as multinacionais - tenderão a procurar “localizar ou regionalizar” as cadeias de produção, na medida em que isso seja económica e tecnologicamente viável. Há quem antecipe assim que esta crise que estamos a viver sinalize uma viragem rumo à “desglobalização”, na medida em que acentua os riscos relacionados com a mobilidade, fronteiras abertas, investimento externo e dependência face a terceiros. Num futuro mais distante, quiçá os historiadores olharão para este tempo, integrando as pulsões protecionistas que fazem caminho e que têm em

以中國一向貫徹的治理文化，出現像這次疫情下的局勢實是鮮見。大概沒有一顆水晶球能預料到新型冠狀病毒的來襲會為中國帶來多大的經濟衝擊，甚至為日益受牽連的全球經濟帶來多大影響。這次疫情對於那些很大程度上依靠外資和旅客的國家或城市，例如意大利，帶來更顯著的影響。在如今世界互相交纏彼此賴以維生的經濟體系中，尤其中國已成為國際生產鏈上具有絕對舉足輕重地位的角色，我們確實不容忽視「蝴蝶效應」所帶來的影響。面對時下的局勢，不論是因為受到外部還是內部的壓力的關係，也不難理解為何中國要如此急於盡快恢復部分的工業生產。的確，面對這種情勢，這些大型企業，尤其是跨國企業，若然沒有資金和技術困難，必然會嘗試轉移投資，在本地另覓新的生產鏈作為替代方案。有人認為，這次疫情危機將引領我們全球化裂解，全球化一貫所強調各國之間的開放往來、自由關口、外地投資、依賴第三方市場等，如今將面臨極大的挑戰。

或許在遙遠的未來，歷史學家回望我們現在所經歷的這段歷史，把華府不斷推崇的保護主義、白宮他們所擁護的領袖、復興的民族

Washington, na Casa Branca, o seu “cheerleader” e o recrudescimento do nacionalismo e xenofobia, quer do ponto de vista reativo como proativo. O medo, real ou imaginário, é o maior aliado dessa “desglobalização”. O coronavírus traduz um risco visível a olho nú, que é cavalgado por quem vem defendendo a necessidade de se erguerem muros de betão, culturais ou tecnológicos.

Levada ao extremo a prevenção vertida em paranoia pode levar ao cenário descrito pelo sociólogo italiano Ilvo Diamanti. Para nos defendermos contra o vírus, teremos de nos

defender do mundo, escondidos em casa – isolados - para não morrermos contaminados pelos outros, correndo o risco de morrer de solidão. A hipérbole de Diamanti projeta uma imagem que, para a sociedade, as famílias e os indivíduos, constitui um risco ainda maior que o próprio vírus.

É importante, por isso, não sucumbir à ilusão da “desglobalização”, melhorar os mecanismos de cooperação e governação global ao nível da saúde pública e construir em conjunto uma fórmula de desenvolvimento mais sustentável, equilibrada e humana. Em cadeia. ■

主義、仇外情緒等一系列的元素整合，從取態來看，是如此有前瞻性。這種憂慮，是事實也好，是杞人憂天也好，將推動全球化以相反逆向的方式發展。新型冠狀病毒疫情所帶來的風險危機顯而易見，對於那些喊著一定要築起的高牆排外，要將自己民族優越高尚的文化、科學技術抱緊入懷的支持者來說，更是助長了他們一鼓作氣的心。

過溢的保護政策帶來極端主義，最終會讓義大利社會學學者迪亞曼提 (Ilvo Diamanti) 曾警告過的極端民粹主義社會付諸實現。

為了預防病毒，我們關上接觸外面世界的門中保護自己，躲在家中，孤立自己，為的就是不被別人傳染到病毒致死，卻讓自己死在無援的孤島上。迪亞曼提所勾勒的極端主義者的共識，比起病毒瘟疫，對社會、家庭、個人帶來更大的危害。

因此，我們不但不能墮入全球化逆向發展的陷阱，更要在公共衛生議題上，完善全球治理合作的模式，各國應共同建立一套更穩健發展、平衡、人性化的系統，皆因一切事物乃是環環相扣。 ■

defender do mundo, escondidos em casa – isolados - para não morrermos contaminados pelos outros, correndo o risco de morrer de solidão. A hipérbole de Diamanti projeta uma imagem que, para a sociedade, as famílias e os indivíduos, constitui um risco ainda maior que o próprio vírus.

É importante, por isso, não sucumbir à ilusão da “desglobalização”, melhorar os mecanismos de cooperação e governação global ao nível da saúde pública e construir em conjunto uma fórmula de desenvolvimento mais sustentável, equilibrada e humana. Em cadeia. ■

對焦 REGISTOS

為本
ESSÊNCIA

包拯是北宋時期(約一千年前)的一位名臣，一代府尹和主審官，因其正直不阿，公正嚴明的形象深入人心，受後世景仰。他懲治貪官污吏，不畏強權，傾聽百姓民間疾苦。安徽省合肥市的包公園正是為紀念這位偉人而建的。蠶月清晨，漫步在園內湖邊，讀著映照在恬靜的湖面上包拯曾出任端州(即今廣東肇慶)時寫過的一首詩句：「清心為治本。」

Bao Zheng foi um governante e magistrado, por altura da Dinastia Song (há cerca de mil anos), que se tornou respeitado, admirado e venerado pela sua retidão e honestidade. Combateu a corrupção, enfrentou poderes estabelecidos e auscultou os anseios e preocupações dos mais desfavorecidos como poucos à sua época. O Parque Bao Gong em Hefei, província de Anhui, foi construído em homenagem ao mais distinto filho da terra. Passeando junto ao lago do parque, naquela manhã de março, parecia ler espelhado naquelas águas quase imóveis um excerto do belo poema que o homem que ficou conhecido como Bao Gong um dia escreveu quando era prefeito não muito longe daqui, em Zhaoqing (província de Guangdong): – “A essência de governar é ter o coração limpo”.



新冠肺炎 NOVO CORONAVÍRUS | 中國 CHINA

渡日如囚

“Passo os dias no que imagino ser a vida de um presidiário”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

由於新型冠狀病毒肆虐，上海、北京和深圳三個城市均採取嚴格防疫措施，這些地方的居民皆表示感到安全。本報聯絡到在當地居住的人士，講述過去一個月的生活實況。縱使他們均有意見，但表示感到安全。

新型冠狀病毒在短時間內，在國內以至國外全面爆發，短短一個月發生翻天覆地的變化。據估計，仍有約7.8億人生活在限制措施下，包括強制隔離以及限制進入和離開居民區。儘管一些地區在限制上有所放鬆，但在湖北省、遼寧省等地，以及中國兩個最重要的城市—北京和上海，仍然是高度戒備的地區，中央政府在1月23日宣佈對疫區武漢進行封城，三位留華的葡萄牙人：Andreia Peres、José Drummond及Rosendo da Costa，向本報分享他們以及數千個家庭在中國疫情下生活

的實況。

居滬兩年的José Drummond表示，他除了整日留在家中點外賣之外，沒有其他可做的事情：「有時候我留在家中連衣服或身上的睡衣都不想換了，我們生活在麻木的狀態，這段日子既沉悶單調又讓人感到焦慮。」

在最初的幾個星期，他為了不停日以繼夜地更新最新資訊而廢寢忘餐，不斷看電視和電影消磨時間。隨著隔離措施日益嚴苛，他開始越來越足不出戶，終日久臥在床越睡越多，後來逐漸開始在家工作。「我也不再想終日盯著屏幕看了。儘管如此，我仍然無法抽離自己，日夜顛倒，我已不知道今天是星期一、星期二還是星期日。」

Andreia Peres在深圳的日子和家人在一起渡過，直到上週她離開深圳。她表示：「我們感覺還好，但如果可以選擇當然不想這樣強制待在家中。」

留京從事法律領域工作的Rosendo da Costa則表示：「除了我不用像真正坐牢那樣和其他人關在同一個監獄囚室外，基本上我的生活就是渡日如囚。」

Xangai, Pequim e Shenzhen são três das cidades sob altas medidas restritivas por causa do novo coronavírus. Habitantes de cada um dos locais dizem sentir-se seguros e explicam como têm vivido o último mês em clausura. Condenam as autoridades, mas sentem-se seguros.

Tudo mudou há um mês, quando eclodiu o surto do coronavírus - COVID-19 - que se espalhou pelo país e além dele, em dias. Estima-se que cerca de 780 milhões de pessoas ainda estejam sob medidas restritivas, como quarentenas obrigatórias e limitações nas entradas e saídas de zonas residenciais. Apesar do alívio das restrições em algumas zonas, o alerta máximo mantém-se na província de

Hubei, em parte da província de Liaoning e nas duas cidades chinesas mais importantes: Pequim e Xangai.

Três portugueses, Andreia Peres, José Drummond e Rosendo da Costa, partilham a experiência que vivem e se multiplica em milhares de lares, depois de ter sido decretado o isolamento de Wuhan, epicentro do vírus, a 23 de janeiro.

José Drummond, artista plástico, diz que acorda sem outros planos que não seja o de encomendar comida. “Por vezes nem sequer tiro as roupas de estar em casa ou o pijama. Vive-se num estado de dormência grande. Os dias são um misto de monotonia e ansiedade”, conta a partir de Xangai, onde vive há dois anos.

Nas primeiras semanas, conta que os sonos eram interrompidos em busca de mais informação, e que fazia maratonas de filmes e séries. Com o agravar das regras de quarentena, con-

tinua, passou a sair cada vez menos, a dormir cada vez mais e, lentamente, a voltar ao trabalho no atelier. “Também deixei de querer estar tão ligado a um ecrã. Apesar disso ainda não me consigo abstrair. Os dias baralham-se. De repente não sei se é segunda, terça ou domingo.” Os dias de Andreia Peres, que tinha um negócio de *coaching* em Shenzhen, também foram passados em casa, com a família, até deixar a cidade, na semana passada. “Sentimo-nos bem, mas ter de estar em casa obrigatoriamente não é ideal”, desabafa.

Rosendo da Costa, advogado, resume: “Passo os dias no que imagino ser a vida de um presidiário, tirando o facto de não ter com quem partilhar a cela”. Diz que acorda, vê o número de infetados - “que nunca baixam” -, o mapa - “para ver onde está o infetado mais próximo” -, e trabalha - no que pode. “Tirando isso, são dias passados

他說他每天就是留意著最新公佈的感染確診數字，從未下減，整天盯著地圖看看自己身處附近的地區的疫況，以及在能力所及的範圍內有限度的工作。除此之外，日子過得十分空虛。他表示，嘗試留在家練普通話，看電視劇，玩遊戲，並且盡量不看社交網絡和新聞，以免受大肆渲染的恐慌情緒所感染。」

持續蔓延

疫情在農曆新年爆發的前一週，Rosendo da Costa剛從越南回到來中國。當時疫症爆發

初時，他觀察到人流已經開始減少，後來開始看到不少人開始戴口罩。直到現在，北京突然變了一座荒廢的死城一樣。

關於北京如何回應疫情，他表示當地政府頒佈了一項特別法律，規定任何人士赴京前必須在家中或酒店有不少於14天的強制隔離，否則將處以罰款和須承受法律後果；大多數大廈不允許非大廈住客（包括訪客或外賣小哥）進入，還有一些只能使用住客專用的門卡進入的大廈，甚至封閉了些北京「胡同」，對部分街道和馬路實行封閉式管理。

「人們變得疏遠，避免用手推門

而接觸到門，改用腳推開門；避免用手指直接按下按鈕，改用鑰匙，隔著衣袖或用手機四角按下按鈕；他們盯視著那些不戴口罩的人，避免與他們接觸，也避開不讓他們觸摸到自己，對過分靠近過來的人皺眉蹙眼，成為了一種彼此盡可能疏遠的冷漠氣氛。」

接近14億的人陷入恐慌和焦慮當中。從事藝術工作的José Drummond認為，這就是今時今日中國的面貌。他認為這種心態在上海屢見不鮮：「在不可避免的情況下，為了保護自己和他人，最好留在家裡，人

民面對周邊疫情表現出服從和團結的精神。」

在深圳的Andreia Peres則表示，與全國其他地區一樣，所有人都必須戴口罩，場所入口設有體溫檢測裝置，為一些工作需要的人士提供特殊保護衣和手套。他表示：「社會感到恐慌，但是最大的問題是，人們掌握的信息非常匱乏，這會導致過分憂慮和恐慌行為。」

改善之處

José Drummond表示，儘管社會感到恐慌，仍有大約九成

五的商舖關閉門戶，但是，街上我可以看到開始越來越多的人流和車輛。幾乎所有的生活所需都透過網上進行訂購，等待最多3天便能送貨到宅。「我會說，社會心態上仍對疫情感到憂慮，我預計這個疫情將會繼續令大部分人的生活受阻，或許直到四月或五月吧。」

Rosendo da Costa透露，在首都北京，街道和購物中心空無一人，交通受阻，即便是冒險出行的路人也避免彼此碰觸。「在像北京這樣繁華喧鬧的大城市，所呈現出來的死靜與那些破舊荒棄的農村不一樣。」



在像北京這樣繁華喧鬧的大城市，所呈現出來的死靜與那些破舊荒棄的農村不一樣

Numa cidade vibrante e barulhenta como Pequim, existe um silêncio que não encontra paralelo

Rosendo da Costa

em vazio. Tento melhorar o mandarim, ver séries, jogar e afastar-me do drama que se vive nas redes sociais e nas notícias», refere.

EM CRESCENDO

Rosendo tinha voltado do Vietname uma semana antes do Ano Novo Chinês – quando a crise rebentou. No início associou a

ausência de gente ao período, até que começou a ver vários residentes de máscara. Agora, diz que Pequim parece ter sido abandonada à pressa.

Sobre a resposta ao vírus na capital, conta que saiu uma lei extraordinária que obriga qualquer pessoa que venha para Pequim a 14 dias de quarentena obrigatórios em casa ou hotéis, sob pena de ficar sujeita a pagamento de coimas e outras consequências jurídicas; que a maioria dos condomínios não permite que não residentes - visitas ou estafetas de entregas - entrem, que há outros nos quais só se pode entrar com cartões de residente, e que em alguns “hutongs” fecharam ruas e avenidas.

“As pessoas estão mais impessoais, evitam abrir portas com as mãos, usando os pés; evitam carregar em botões de elevadores, usando chaves, mangas ou os cantos dos telemóveis; olham franzindo as sobrancelhas para quem não anda de máscara, evitam contacto, tocar-se ou passar muito perto das outras, acabando por gerar um clima em que se evitam”, descreve.

Cerca de 1.4 mil milhões de pessoas assustadas e deprimidas. É isto a China hoje, resume Drummond. Um estado de espírito que, acrescenta, se repete em Xangai. “Depois daquilo que pareceu inevitável, que para nos protegemos e proteger os outros o melhor era ficarmos em

casa, as pessoas demonstraram ter um sentido de obediência e união que considero notável em torno de uma causa comum”, realça o artista.

Em Shenzhen, Andreia Peres diz que, à semelhança do resto do país, o uso de máscara é obrigatório, há constantes controlos de temperatura, e luvas e fatos especiais para alguns trabalhadores. “Passa uma sensação de medo, mas o grande problema é que as pessoas estão muito mal informadas o que leva a comportamentos obsessivos e de pânico”, alerta.

AS MELHORAS

Apesar do pânico, Drummond realça que se vão vendo mais pessoas e carros na rua, ainda que cerca de 95 por cento do comércio continue fechado. Está tudo praticamente dependente do online, que pode demorar até três dias na entrega. “Diria que o estado de espírito é, ainda, de apreensão. Penso que é óbvio para todos que este vírus vai continuar a limitar-nos a vida até abril ou maio”, antecipa. Na capital, as ruas e centros comerciais também continuam vazios e sem trânsito, e os poucos pedestres que se aventuram, refere Rosendo da Costa, evitam tocar-se. “Numa cidade vibrante e barulhenta como Pequim, existe um silêncio que não encontra paralelo com uma aldeia velha e desabitada.”



倘若你不戴口罩走在街上而被公安逮

住，你是有機會判處坐牢的。在這裏，所有場所到處都有體溫檢測儀為你檢測體溫

Se andares sem máscara e fores apanhado, podes ir preso. E tiram-te a temperatura em todo o lado

José Drummond

Macau por ser residente e lhe enviou, assim como amigos de Portugal. “Se andares sem máscara e fores apanhado, podes ir preso. E tiram-te a temperatura em todo o lado”, realça.

Em Pequim, e apesar de a cidade ter exigido que os fabricantes nacionais aumentem a produção de máscaras e equipamento de proteção, e de outras indústrias

在資源供應方面，暫時沒有人感到生活的基本必需品例如食物有嚴重缺乏，但是，但是其他同樣重要的物資面臨短缺亦令大眾有所憂慮，他說：「現存最大問題之一是口罩供應稀缺，口罩早在1月22、23日左右已在上海售罄，就在斷貨的幾天內，口罩在網上交易的價格就瞬間飆升至一個瘋狂的價格。」

國家商務部對外聲稱，已經進口了超過12億個口罩來滿足社會需求，但似乎還沒有見到流通在市面上。

「自從疫症爆發以來，全國藥物供應緊張，很多藥房關上大門，因此，為了避免過分搶購以及劣質口罩流出，網購亦宣告暫時中止，衛生機關建議市民每四小時需要更換口罩，然而面對口罩不足，政府尚未能夠作出及時回應這個亟需解決的問題。」

他繼續說，迄今為止，上海市政府只分發過一次口罩。José

Drummond仍在等待政府分派給他的口罩。他之所以手上還有些僅餘的口罩存貨，是因為他有一位朋友是澳門居民，在回澳的時候順道給他買完寄回北京的。

「倘若你不戴口罩走在街上而被公安逮住，你是有機會判處坐牢的。」另外他強調，在這裏，所有場所到處都有體溫檢測儀為你檢測體溫。

在北京，儘管北京市已要求國內製造商增加口罩和防護設備的生產，其他行業亦紛紛轉換生產線來提供支援幫助，但口罩等物資的短缺現象仍屢屢發生。

Rosendo da Costa表示，有時候我在街市找不到牛肉或一部分蔬菜，大多數的時後，剩下的新鮮產品都是保質期較長的蔬果，如馬鈴薯、紅蘿蔔和堅果。食品缺乏，以及隨之而來的網購延遲到貨，令你不禁覺得到自己活在落後的舊時代社會。「最好的方法只能是盡早去超市，一手執起貨

品直接放到袋子裏結帳回家。」Andreia Peres覺得生活一切正常，至少在她居住的地方。她說：「我個人不能代表其他居住在深圳其他地區的人。」

信心

北京政府當局採取的防疫措施，引起了一陣暗湧以及社會的不滿，這是由於湖北省武漢市政府延遲公佈疫情爆發的資訊。儘管人民有所憤慨，但他們



兩家公司
倒閉了，
不知甚麼
時候才能

重新啟業。即使重
開了，能否在一些
業務領域上重建信
心？

**As empresas
estão fechadas
sem data
prevista de
recomeçarem.
E mesmo que
recomecem,
quando é que
voltará a existir
confiança
em certos
serviços?**

Andreia Peres

que nenhum país no mundo conseguiria conter esta pandemia desta forma e, para isso, decerto que temos que ter em conta dois elementos: um Governo autoritário que rapidamente põe em efeito medidas draconianas mas seguras para poder conter o vírus e, talvez mais importante, um povo estoico, determinado, e que sem dar ideia de acreditar em muito mais, acredita na sua preserva-

心態上仍感到矛盾。José Drummond認為，「世界上沒有哪個國家能夠以這種方式有效遏制疫情，因此，我們當然必須考慮兩個因素：一個能夠一聲令下全城聽命的威權政府，措施嚴苛政但能安全有效地遏制疫情蔓延，或許更重要的是，國民團結忠心，堅決奉獻，不願意相信更多左右其信念的信息，堅守其信心捍衛家園。」

Andreia Peres也對中國政府當局充滿信心，她強調，政府目前正在採取防疫措施。「但是，若政府能夠早些採取了更嚴厲的措施，例如完全隔離武漢，減少國內航班，尤其是在農曆新年前後減少國內航班，而延遲公佈真正的疫情狀況，那麼，很多這些事情都可以大大避免。」

Rosendo da Costa認為：「在北京這個擁有2,100萬人口的第二大經濟體的首都中，只有大約300人受到感染，讓我覺得傳染的風險其實也沒有那麼高。」

去留之間

從事律師業的Rosendo da Costa認為這次疫情並沒有震

懾到他，儘管疫情發生，他還是會想留在已經生活了六年的北京。「在葡萄牙的分公司常問我是否要回葡萄牙，甚至家人催促我回家，但我還是拒絕了回去。北京就是我的家。除非是在極端無可奈何的情況下，否則我不會輕易放棄北京回去。」

José Drummond有考慮過回去，但最終還是放棄了這個想法。「我想留下來並幫助使這座城市恢復昔日的活力。另外，我感到非常安全，現在已經適應了。」

從事企業諮詢服務的Andreia Peres決定離開深圳，不是因為這次疫情的關係，而是因為這次疫情所帶來的餘波。「兩家公司倒閉了，不知甚麼時候才能重新啟業。即使重開了，能否在一些業務領域上重建信心？這都是一個未知之數。我丈夫是運動場的足球教練，很難一邊兼顧工作和一邊照顧孩子。」她表示：「我們正利用這段時期當作從中國回去休息一下。」去年，她一年回了兩次鄉，從北京回到家鄉的城市，她表示：「我們早就有打算回國的心了」。

ção», sublinha José Drummond. Andreia Peres também sente que há confiança nas autoridades e realça que, agora, o Governo está a tomar precauções. “No entanto, tudo isto poderia ter sido evitado, se tivessem tomado medidas mais severas logo no início, como ter isolado Wuhan completamente, ter cortado os voos domésticos sobretudo na altura do Ano Novo Chinês e não terem adiado afirmar o que se estava realmente a passar”, ressalva.

“Haver apenas cerca de 300 infetados naquela que é a capital da segunda maior economia do mundo com uma população de 21 milhões de habitantes, dá-me a sensação de o risco de contágio ser bastante baixo”, sublinha Rosendo da Costa.

IR OU FICAR

O advogado não relativiza o cenário dramático mas quer ficar em Pequim, onde reside há seis anos. “Perguntaram-me no escritório de Portugal se queria

regressar, tive insistência da família mas recusei. Pequim é a minha casa. Não a abandono a não ser em situação extrema, o que não me parece o caso, de momento”, sublinha.

Drummond pesou a possibilidade mas abandonou a ideia. “Quero ficar e ajudar a voltar a dar vida a esta cidade. Além disso, sinto-me bastante seguro e agora adaptado.”

Andreia Peres decidiu deixar Shenzhen, não por causa do vírus mas pelas consequências que trouxe. “As empresas estão fechadas sem data prevista de recomeçarem. E mesmo que recomecem, quando é que voltará a existir confiança em certos serviços? É uma incógnita. O meu marido é treinador de futebol numa academia, dificilmente os pais vão lá deixar as crianças. Estamos a aproveitar este interregno para fazer um intervalo da China”, explica. Deixa a cidade que foi casa no último ano depois de dois em Pequim, com uma certeza: “Prendemos voltar”。



terem convertido a linha de produção para ajudar, a escassez repete-se.

Rosendo da Costa diz que também houve dias que não conseguia encontrar carne de vaca, alguns legumes e que a maioria dos produtos frescos disponíveis eram frutas ou vegetais que se conservam mais tempo, como batatas, cenouras e frutos secos. A falta de produtos e consequente demora no mercado online, faz com que sinta que recuou no tempo. “A melhor opção é ir aos supermercados cedo, apanhar os melhores produtos e carregar os sacos para casa.”

Andreia Peres nunca sentiu falta de nada, pelo menos onde vive. “Não posso afirmar relativamente a outras áreas da cidade”, ressalva.

CONFIANÇA

As medidas das autoridades para estancar o vírus conduziram a uma situação de clausura e têm motivado contestação social, sobretudo pela demora na reação quando o surto surgiu em Whuhan, na província de Hubei. Apesar de partilharem da indignação, não deixam de ficar perplexos com a resposta. “Penso

新冠肺炎 NOVO CORONAVÍRUS | 澳門 MACAU

政府面臨新挑戰

Governo enfrenta novos desafios

澳門平台綜合報導 REDAÇÃO PLATAFORMA

澳門金融管理局表示，由於新型冠狀病毒爆發，以及外部不確定因素的影響，2020年對儲備投資管理構成挑戰，包括在股票市場。

金融管理局發出新聞稿，表示新冠肺炎令資產估值已處於高位的股票市場明顯受壓。同時，截至2019年底，財政儲備的資本金額按年上升13.9%至5,794億元。

同時，受到肺炎疫情影響，代表約2,400家中小企的團體請求政府援助。議員高天賜表示，需要採取的援助措施比行政當局已經宣布的支援措施多，他呼籲採取「快速而有效」的政策，例如「發放無償資助」。

政府應對疫情所出現的困難措施之一，包括提前於4月發放現金分享，有關措施開支為71億元。

這是政府為應對危機而採取的多種扶持措施。上週的酒店入住率為11.8%，而在新冠病毒爆發前，澳門每月接待300萬人次遊客，2019年的酒店平均入住率為90%。根據官方數據，澳門目前每天接待4,000多名遊客。

本週，當局宣佈再多一名患者出院。本澳感染新冠肺炎的10位患者中，有7位已離出院。澳門已超過20天沒有新增病例。儘管如此，當局仍然保持謹慎態度，並呼籲居民避免外出或聚集在公共場所。

澳門與香港情況有所不同，香港當局



A Autoridade Monetária de Macau (AMCM) avisou que a rentabilidade das reservas financeiras em 2020 pode ser afetada pela pressão nos mercados de ações, devido ao surto do novo coronavírus e às incertezas externas.

“Prevê-se uma pressão significativa dos mercados de ações onde as avaliações de ativos já são altas”, sublinhou em comunicado a AMCM, no mesmo dia em

que anunciou que a região registou uma reserva financeira de 579,4 mil milhões de patacas, no final de 2019, mais 13,9 por cento do que o registado em 2018.

Entretanto, mais um grupo que representa cerca de 2.400 pequenas e médias empresas pediu apoio ao Governo, face à crise desencadeada pelo coronavírus. A notícia foi avançada pelo deputado José Pereira Coutinho, que defende que é preciso mais do que as medidas de apoio

já anunciadas pelo Executivo, e pede políticas “rápidas e efetivas” como “a concessão de subsídios a fundo perdido”. Uma das medidas do Governo para dar resposta às dificuldades causadas pelo novo coronavírus foi a antecipação das contribuições pecuniárias para 2020, que serão distribuídas a partir de 1 de abril. O plano de comparticipação vai custar ao Governo 7,1 mil milhões de patacas. Este é um dos vários apoios que o Governo

aplicou para responder à crise evidente, por exemplo, na ocupação hoteleira que foi de 11,8 por cento na semana passada, quando antes do Covid-19, Macau acolhia três milhões de visitantes mensais e em 2019 teve uma ocupação média de 90 por cento. De acordo com dados oficiais, neste momento Macau acolhe pouco mais de quatro mil visitantes diários. Esta semana, o Governo anunciou também que mais um paciente teve alta.

(>)

決定學校復課日期延至4月20日後，澳門教青局仍未公布復課情況。政府表示，會在復課前提前兩星期向家長通報情況。

當局還指出，賭場員工稱有部份博彩場所條件欠缺。投訴內容包括缺乏口罩、賭枱上賭客集中、賭場籌碼未消毒等。當局保證已經採取了措施。

局勢緊張

至於在疫情爆發的湖北省，政府表示沒有能力接回100多位滯留在湖北的澳門居民，但表示一旦採取行動，三歲以下的兒童不會將被撤離。當局強調，首要任務是確保感染風險最小的人回來。在湖北的澳門居民中，至少有一生生病

Dos dez infetados com Covid-19, sete já saíram do hospital. Macau soma já mais de 20 dias sem novos casos. Ainda assim, as autoridades continuam cautelosas, e a apelar aos residentes para evitarem saídas e concentrações em espaços públicos. Ao contrário de Hong Kong, que já adiou o regresso às aulas para, no mínimo, 20 de abril, os Serviços de Educação e Juventude continuam sem dar indicações sobre a reabertura das escolas. Na reunião com os deputados, o Governo assegurou que os encarregados de educação vão ser avisados com duas semanas de antecedência.

As autoridades deram conta também que trabalhadores de casinos voltaram a queixar-se de falta de condições nalguns espaços de jogo. A falta de máscaras numa das operadoras, a elevada concentração de jogadores em mesas e a ausência de desinfeção das fichas de jogo são parte das queixas reportadas. As autoridades garantiram já ter tomado medidas.

ALTA TENSÃO

Sobre os residentes que se encontram na província de Hubei – onde surgiu o vírus –, o Governo diz não ter capacidade para retirar os mais de 100 locais retidos, mas garantiu que, caso a operação se concretize, as crianças com menos de três anos não vão ser retiradas. A prioridade, frisaram as autoridades, é assegurar o regresso de quem representa menos riscos de contágio.

Entre os residentes que estão em Hubei, há, pelo menos, um bebé doente. Em entrevista ao Ponto Final, a mãe diz que a criança, com seis meses, está em estado grave, com febre, erupções cutâneas e problemas nos ouvidos e queixa-se de

o bebé. O bebé mãe aceita 《句號報》訪問稱，孩子6個月大，出現發燒、出疹以及聽力出現問題，抱怨缺少藥品和奶粉。湖北亦有部份本澳兒童，他們回來的時候，可能會因為父母不是澳門居民而與家人分離，因為他們的父母必須在珠海接受14天的檢疫隔離，才能獲准進入澳門（詳見另文）。

湖北是傳染病高風險地區，幾天前新加入高危地區：韓國。衛生局表示，過去兩週在內地並希望返回澳門的居民可選擇在家中接受14天的檢疫隔離。此外，旅客及非本地居民將被隔離在有關部門指定的酒店內，自付費用。

當局表示，任何違反居家隔離規定的人需承擔後果，如強制隔離，甚至承擔刑事責任。■



falta de medicamentos e de leite em pó. Há ainda outras crianças que, num eventual regresso, podem vir a ser separadas da família porque os pais não são residentes e, por isso, estão obrigados a cumprir a quarentena de 14 dias em Zhuhai, antes de serem autorizados a entrar em Macau (VER CAIXA).

Hubei é uma das zonas na lista de áreas de elevado risco epidémico para a qual entrou há dias um novo território: a Coreia do Sul. Os Serviços de Saúde explicaram que os residentes que tenham estado naquele país nas últimas duas semanas e queiram voltar podem optar por cumprir o período de quarentena de 14 dias em casa. Já turistas e não residentes vão ser sujeitos a isolamento num hotel a designar pelos Serviços, pago pelos visados. O organismo alertou ainda que haverá consequências para quem violar o período de isolamento em casa, como a imposição de quarentena obrigatória e até mesmo responsabilidades criminais. ■

新冠肺炎新規定 Novas regras COVID-19

非本地僱員/遊客

衛生局向《澳門平台》表示，經珠海進入澳門的外地僱員，以及來自內地或其他疫情高發地區旅客，必須在珠海進行隔離醫學觀察。此外，上述人士必須聯絡珠海衛生當局，自願到指定的衛生單位進行檢查。衛生局表示，這些人必須聯繫珠海的衛生部門，在指定的單位自願進行一段時期醫學觀察。衛生局稱：「其後他們將收到健康證明，並由專車送往澳門。」有關醫學觀察的地點由澳門政府及珠海政府共同選定。衛生局表示：「可以是酒店、住宿單位，我們不會透露名字。」外僱和遊客入住單人房14天費用為7,600元人民幣，雙人房則每人4,660元人民幣。而經其他邊境（大橋、碼頭、機場）進入的非本地僱員及來自中國內地或其他被認為流行病學風險地區的旅客則需要在澳門皇庭海

景酒店隔離14天。費用為5,600元，為期14天。韓國是最新被列入流行病高風險的國家，政府正在不斷對該名單進行更新。入境前曾到過新冠肺炎高發地區的旅客，需接受醫學檢查。檢查地點澳門半島設在關閘工人球場，氹仔區設於氹仔客運碼頭，若有懷疑症狀將送到山頂醫院作進一步檢查。被檢查人士需在觀察中心等候6-8小時。

居民

至於本地居民，則另有安排。衛生局表示，曾到上述地區的人士若出現病徵，會被送往醫院接受治療，由醫療團隊決定治療方案。此外，居民須接受醫學觀察。「如果來自流行病高風險區域，會被送至皇庭海景酒店接受隔離。如果有症狀，亦會被隔離」。本地居民不用支付相關費用。■

蘇熾琳

TRABALHADORES NÃO RESIDENTES/TURISTAS

Ao PLATAFORMA, os Serviços de Saúde explicam que os trabalhadores não residentes e os turistas que venham da China continental ou de outra zona considerada de risco epidémico, e que entrarem por Zhuhai são obrigados a fazer quarentena na cidade. Essas pessoas, acrescentam, têm de contactar as autoridades sanitárias de Zhuhai para fazerem voluntariamente um período de avaliação médica nas unidades de referência indicadas. “Depois receberão um certificado de saúde e são reencomendadas por um veículo especial por um canal especial até Macau”, referem os serviços. As unidades de referência foram escolhidas em conjunto pelos Governos de Macau e de Zhuhai. “Pode dizer-se que são hotéis, unidades de alojamento. Não estamos, nem vamos dar os nomes”, vinculam. Os trabalhadores e turistas pagam 7600 yuan pelos 14 dias de quarentena num quarto para uma pessoa, e 4660 yuan num quarto para duas.

Já os trabalhadores não residentes e turistas que entrem por outra fronteira – ponte, terminal ou aeroporto – e venham da China continental ou de outro centro considerado de risco epidémico fazem a quarentena em Macau,

na Pousada Marina Infante durante 14 dias. O custo é de 5600 patacas pelos 14 dias. A Coreia do Sul foi o último país a entrar na lista de locais de risco epidémico que vai sendo atualizada pelo Governo. Antes da quarentena, e caso venham de zonas de risco, todos são enviados aos postos de exame do Campo dos operários da Associação Geral dos Operários de Macau ou do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa para exames médicos. Em ambos os sítios as pessoas são vistas por um médico e uma enfermeira, que os vai avaliar e despistar durante 6 a 8 horas.

RESIDENTES

Para os residentes, as regras são diferentes. “Os que venham dessas zonas são avaliados clinicamente e levados para o hospital se apresentarem sintomas, e depois é a equipa médica que vai decidir o que lhes acontece”, explicam os Serviços de Saúde. Os residentes, ressaltam, são obrigados a uma avaliação médica. “Se vierem das zonas epidémicas, são convidados muito provavelmente a irem para a Pousada Marina Infante cumprirem a quarentena. Se apresentarem sintomas ficam em isolamento.” Os locais não pagam as despesas de quarentena. ■

Catarina Brites Soares

新冠肺炎 NOVO CORONAVÍRUS | 香港 HONG KONG

罷工後的報復

Greve “trouxe represálias”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

香港醫管局員工陣線表示，有份參與月初癱瘓香港醫療體系罷工的醫護人員遭受報復。主席余慧明拒絕將罷工與持續近9個月的反政府示威扯上關係。

今年二月第一個星期，醫管局員工陣線發起5天罷工，有近8000名醫護人員參與，佔醫院管理局員工總數的10%。醫管局員工陣線主席余慧明表示，參與罷工過後，全部醫護人員均回到工作崗位，但遭受秋後算帳。醫管局員工陣線於去年12月成立，余慧明說：「我們收到醫護的投訴，稱收到上級的電郵或警告。有醫生和實習生因參與罷工，被警告可能將不通過入職考試。」

此外，她又指出，接到醫護人員投訴醫管局內未能向應對新冠肺炎的醫護人員提供足夠的支援。

她解釋，大部分醫護下班後，由於擔心感染新冠病毒而傳染家人，他們大多避免回家，因而選擇到酒店或其他地方住宿。余慧明表示：「然而，醫管局僅向『Dirty Team』（專門負責照顧確診或懷疑個案）醫護給予每天500元的津貼，其餘費用要由醫護自己負擔。此外，已有酒店因擔心傳染而拒絕醫護人員入住。醫管局對這些情形完全不作為。」她指出另一個問題是缺乏如口罩等的防護裝備，醫療物資短缺令對醫護的守則和指引朝令夕改。

目前，她表示未有新一輪罷工的計劃，「我們之前承受了很大的壓力，所以我們不會再選擇這條路」。

取而代之的是，工會考慮收集醫管局局方向部分醫護人員發出的警告和威脅。工會的目的是希望政府回應醫管局職工的五大訴求，尤其是關閉來往內地的口岸。她強調：「我們一再強調無論有否資源，不從源頭堵截病毒的話，我們絕對阻止不了疫情的擴散。」

余慧明並澄清，外界有聲音批評醫護的訴求排外和具政治性、政府亦指此舉歧視和不設實際，她說：「我們必須澄清這一點。我們要求封關，但不只是針對內地



A Hospital Authority Employees Alliance denuncia represálias contra profissionais que participaram na greve que paralisou o sistema de saúde em Hong Kong no início do mês. A presidente do sindicato, Winnie Yu, rejeita ligações com os protestos contra o Governo que tiveram lugar durante nove meses.

A greve na primeira semana de fevereiro durou cinco dias com uma participação média de oito mil profissionais de saúde, 1/10 do número total de funcionários da Hospital Authority. Ao PLATAFORMA, a presidente do sindicato Hospital Authority Employees Alliance,

Winnie Yu, diz que todos os profissionais que participaram, voltaram ao trabalho entretanto mas dá conta de represálias. “Recebemos queixas de profissionais que receberam emails ou avisos dos superiores. Por exemplo, médicos e estagiários que foram avisados que poderiam chumbar nos exames de admissão por causa de terem participado na greve”, denuncia a líder da organização criada em dezembro.

O sindicato, acrescenta Yu, também tem recebido queixas por causa do que diz ser a falta de apoio da Hospital Authority aos profissionais de saúde nesta fase do novo coronavírus COVID-19.

A maioria, explica, evita voltar a casa quando termina os turnos com receio de ter contraído o vírus e de contagiar a família. Por isso, opta por dormir em hotéis ou outros alojamentos. “O proble-

ma é que a Hospital Authority só dá um subsídio de 500 dólares de Hong Kong diários aos membros das dirty team [responsável pelos pacientes infetados em quarentena]. Os outros têm de custear os gastos. Além disso, alguns hotéis estão a recusar alojar profissionais de saúde por receio de contágio. A Hospital Authority também não fez nada a esse respeito”, lamenta.

A falta de proteção, como as máscaras, é outro dos problemas que aponta. Winnie Yu explica que a escassez de recursos faz com que o protocolo e as linhas de orientação para o pessoal médico sejam “constantemente alterados” devido à carência de equipamento.

Por agora, a presidente do sindicato diz que uma nova greve está fora de questão. “Estivemos sob muita pressão e por isso não vamos optar por esse caminho.”

認錯 MEA CULPA

香港醫護人員罷工期間，當局譴責有關做法嚴重影響緊急服務、幾大主要醫院的新生兒重症監護病房服務以及癌症治療。醫管局員工陣線主席余慧明表示：「我們也不想走到這一步，但醫管局漠視我們的訴求，我們只能這樣做。醫管局應對此負全責。我們承認影響到了部分病人，我們深感抱歉。但我必須強調，罷工所導致的影響應由醫管局和政府負起全部責任。」

Aquando da greve por parte dos profissionais de saúde de Hong Kong, as autoridades disseram que a decisão tinha afetado de forma gravosa emergências, unidades de terapia intensiva neonatal nos principais hospitais públicos, além de tratamentos contra o cancro. “Não queríamos chegar até aqui, mas como a Hospital Authority não nos respondeu, tivemos de o fazer. As consequências são da inteira responsabilidade da Hospital Authority. Temos de admitir que houve pacientes afetados, aos quais temos de pedir desculpa. Mas insisto que o impacto da greve é da responsabilidade da Hospital Authority e do Governo”, reforça Winnie Yu, presidente do Hospital Authority Employees Alliance.



來的中國人，還包括所有國籍的人。」在罷工開始數小時後，香港行政長官林鄭月娥宣布再關閉多4個來往內地的口岸。現時，香港13個出入境口岸中已有10個關閉。政府面臨的壓力也來自其他界別。向來擁護工商界、政府和親北京的自由黨，4名現任及前領袖同批評林鄭月娥不封關的決定。根據香港民意研究所的一個民調顯示，3/4香港人支持封關。除封關的訴求外，醫管局員工陣線有另外4點訴求：希望政府保證外科手術的供

Em alternativa, o grupo considera outros meios como reunir os avisos e ameaças de que alguns profissionais são alvo e submetê-las à Hospital Authority. O objetivo é pressionar o Executivo a ceder às cinco exigências do sindicato. À cabeça, o encerramento da fronteira com o Continente. “Queremos sublinhar que se a origem do vírus não for parada, não interessa se há recursos ou não porque nunca vamos conseguir dar resposta”, vinca.

Winnie Yu faz questão de esclarecer o intuito de uma solução considerada por muitos de xenófoba e política, e pelo Governo de Hong Kong de discriminatória e impraticável: “Temos de ser claros nisto. Queremos o encerramento das fronteiras, mas não nos estamos a referir só aos chineses do Continente, é para todas as nacionalidades”.

Horas depois de a greve começar, a Chefe do Executivo anunciava o encerramento de mais quatro fronteiras com o Continente. Agora, 10 das 13 entradas estão fechadas. A pressão sobre o Governo também veio de outros setores. Quatro dos atuais e antigos líderes do Liberal Party – normalmente a favor do setor empresarial, do Governo e de Pe-

應、暫停非緊急服務以保護職工和避免染病、提供足夠配套予醫護人員，以及不處分參與罷工的醫護。

對於被指與歷時至今9個月的香港反修例運動有關，余慧明否認這一說法：「我們只是一個由醫護人員組成的工會，屬醫管局轄下。所以我不認為我們與這些示威有密切聯繫。」

《澳門平台》向香港醫管局及食物及衛生局查詢但無回覆。僅香港衛生署有回應(詳見另文)。

quim – criticaram Carrie Lam por recusar encerrar as fronteiras. Uma medida que também tem o apoio de três quartos da população de acordo com uma sondagem do Hong Kong Public Opinion Research Institute.

Além de fechar a fronteira com o Continente, o sindicato tem mais quatro exigências: quer que o Governo assegure máscaras cirúrgicas suficientes; suspenda serviços que não são urgentes para proteger os funcionários e evitar o surto; assegurar equipamento suficiente para todo o pessoal; e que isente de sanções os profissionais que fizeram greve. Às acusações de ter ligações aos protestos de Hong Kong – que duraram nove meses e tiveram origem nas polémicas alterações à Lei da Extradicação da região -, Winnie Yu rejeita qualquer associação: “Somos apenas um sindicato, constituído por profissionais de saúde sob a alçada da Hospital Authority. Portanto, acho que não temos uma relação próxima com os protestos”.

O PLATAFORMA procurou obter informação junto da The Hospital Authority e do Food and Health Bureau mas sem sucesso. Só o Health Department de Hong Kong respondeu (VER CAIXA).



聯手防疫 TODOS JUNTOS

香港衛生署在回覆《澳門平台》的查詢中，拒絕回應有關醫管局員工陣線罷工的問題，也未有回應新冠肺炎方面的資源、應對和管理措施，另亦無就香港單方面關閉來往澳門的碼頭的決定發表意見。僅表示衛生署不持反對立場。本報獲得的唯一答覆內容是區域合作，衛生署指透過一個包含香港、中國內地(包括廣東省)及澳門的聯絡機制，互相分享關於傳染病、公共衛生緊急事件和應對嚴重傳染病的資訊及數據，與國家當局、廣東省和澳門保持密切的聯繫與合作。

Em resposta ao PLATAFORMA, os Serviços de Saúde rejeitaram responder às perguntas sobre a greve da Hospital Authority Employees Alliance assim como às questões relativas aos recursos, resposta e gestão da crise provocada pelo Covid-19, e decisão de fechar unilateralmente a fronteira com Macau para prevenir a expansão do novo coronavírus. Os serviços dizem não estar em posição para contestar. Sobre a cooperação interregional, o único tema a que o jornal obteve resposta, o organismo explica que “tem mantido uma ligação e cooperação próximas” com as autoridades nacionais, da província de Guangdong e de Macau através de um mecanismo “que obriga a que Hong Kong, o Continente (incluindo a província de Guangdong) e Macau partilhem dados sobre doenças infecciosas, incidentes de emergência de saúde pública e medidas para responder ao aparecimento de doenças infecciosas mais graves”, detalha o departamento.

Clean Team 與 Dirty Team EQUIPAS LIMPAS vs EQUIPAS SUJAS

醫管局員工陣線主席余慧明接受《澳門平台》訪問時解釋，公共醫院就新冠肺炎將醫護人員分成兩隊，分別是專門負責照顧確診病人的Dirty Team和負責照顧懷疑病例和其他病人的Clean Team。當專科隊伍的醫生和護士診斷出懷疑或確診病例後，Dirty Team和Clean Team的醫護便要輪流當值。她也指出，輪值工作與平常一樣，日班通常8小時，夜班則為10至12小時。

Ao PLATAFORMA, a presidente da Hospital Authority Employees Alliance, Winnie Yu, explica que há duas equipas médicas nos hospitais públicos para responder à crise do novo coronavírus: as dirty teams [responsáveis pelos pacientes infetados] e as clean teams [dedicadas aos pacientes suspeitos e restantes doentes].

Depois de médicos e enfermeiros em equipas especializadas identificarem os casos suspeitos e os confirmados, os profissionais fazem turnos na ‘dirty team’ e na ‘clean team’. Os turnos, acrescenta, são iguais, normalmente de oito horas durante o dia, e de 10 a 12 horas durante a noite em alguns hospitais.

新冠肺炎 NOVO CORONAVÍRUS | 安哥拉 ANGOLA

安哥拉未錄得確診個案

País sem registo de casos positivos

米格爾·戈麥斯 MIGUEL GOMES | 安哥拉日報 JORNAL DE ANGOLA



安哥拉尚未有新冠肺炎確診個案。2名懷疑受感染的中國公民，在抵達首都羅安達後隨即入院，最終檢測結果為陰性。

另外，64名由中國入境的人士中，50人於距離羅安達以南約70公里的巴拉-杜寬扎檢疫中心接受14天隔離觀察檢疫，周四(19日)完成隔離獲准離開。

安哥拉衛生部監察長米格爾·代·奧利維拉(Miguel de Oliveira)表示，上述人士完成世界衛生組織規定的隔離期

限，期間接受多次測試，結果均呈陰性且沒顯示病徵。

他強調儘管相關人士已完成隔離檢疫，當局仍會安排衛生檢疫員多跟進他們10天，以完成24日的觀察期。

至於其餘14名人士仍處檢疫階段，當局表示他們仍未完成規定的14日隔離期。目前已對該批人士進行測試，重申「一完成世衛要求的14日隔離」便可立即離開檢疫中心。

在距離首都羅安達約20公里，維亞納市加倫布(Calumbo)內設另一檢疫中心。目前有92名人士入住，其中37人為安哥拉人、50名中國人、2名美國人、2名加拿大人和1名科特迪瓦人。

Angola ainda não registou casos de coronavírus. Dois cidadãos chineses estiveram internados, em Luanda, suspeitos de terem contraído a doença, mas os resultados foram negativos.

Entretanto, 50 cidadãos dos 64 vindos da China que estavam sob medidas de vigilância no centro de quarentena da Barra do Kwanza (a cerca de 70 km, a sul de Luanda), receberam autorização

para deixar as instalações quarta-feira, 19, depois de terem ficado 14 dias em observação.

O inspector-geral de Saúde Pública de Angola, Miguel de Oliveira, explicou que, depois de serem submetidos a vários exames com resultados negativos, cumpriram o período de quarentena estipulado pela Organização Mundial da Saúde (OMS) e não apresentaram sintomas da doença.

Miguel de Oliveira assegurou que, apesar de terem saído da quarentena, os cidadãos vão continuar a ser acompanhados pelos técnicos de saúde durante 10

我們沒有礦泉水飲用，亦沒有麵包可以買，大學的大門被鎖上，即使不染病，也要挨餓

在武漢大學學習的安哥拉學生

Não temos água mineral para beber, nem pão conseguimos comprar porque os portões da universidade estão trancados e mesmo que não sejamos infectados pela doença não podemos sair, corremos o risco de morrer de fome

Jovem angolano que estuda na Universidade de Wuhan



dias, até completar os 24 de vigilância. Em relação aos restantes 14 cidadãos em quarentena, Miguel de Oliveira informou que ainda não completaram o período estabelecido. Os exames já foram realizados e “logo que terminem os 14 dias exigidos pela OMS” poderão sair, garantiu.

Noutra localidade da província de Luanda, em Calumbo, no município de Viana (a cerca de 20 km para este da capital) estão em quarentena 92 cidadãos, dos quais 37 angolanos, 50 chineses, dois americanos, igual número de canadianos e um da Côte d’Ivoire.

“Neste local, ninguém ainda foi autorizado a sair, porque aguardam o cumprimento rigoroso do período de incubação”, afirmou o inspector-geral

de Saúde Pública.

Questionado sobre alegados maus tratamentos nos dois centros de quarentena, Miguel de Oliveira explicou que na Barra do Kwanza foram criadas condições para manter as pessoas isoladas, tendo convidado os jornalistas a constatar “in loco”. “Este é o primeiro centro de quarentena e possui todas as condições de higiene, alimentação, água e lazer”, assegurou.

Já no centro de quarentena de Calumbo a realidade é bem diferente. Os internados queixam-se de maus tratamentos, falta de pessoal para limpeza, má alimentação, lençóis sujos e receiam que, ao invés de saírem do local sem complicações de saúde como entraram, contraíam outras doenças.

Miguel de Oliveira assegurou que o Ministério da Saúde já melhorou as condições de internamento, sobretudo ao nível da alimentação. Também os técnicos de saúde da Barra do Kwanza vão passar a apoiar os colegas em Calumbo.

MINISTRA DA SAÚDE TRANQUILIZA DIPLOMATAS

A ministra da Saúde, Sílvia Lutucuta, explicou, na terça-feira, 18, ao corpo diplomático acreditado em Angola, o Plano Nacional de Contingência para o controlo da epidemia do Covid-19 (novo coronavírus), em cumprimento do Regulamento Sanitário Internacional.

A ministra garantiu que Angola está a fazer tudo para dar respostas céleres e

eficazes a eventuais casos no país, contando sempre com o apoio da comunidade internacional e dos parceiros com quem trabalha mais diretamente em Saúde Pública.

“Estamos a desenvolver ações que garantam a aplicação do Regulamento Sanitário Internacional para redobrar a vigilância epidémica nos aeroportos e portos, e nos meios de transporte oriundos de regiões e países com ocorrência de casos da doença”, afirmou Sílvia Lutucuta.

“Apelo a todos a respeitarem as ações do Executivo, pois visam somente salvaguardar o bem-estar de todos os cidadãos nacionais e estrangeiros residentes no território nacional”, afirmou. O representante das Nações Unidas em Angola, Paolo Balladelli, mostrou-se satisfeito com as medidas implementadas pelo Executivo, apelando, no entanto, para a necessidade de se evitar a estigmatização.

O embaixador da China em Angola, Gong Tao, garantiu estar a trabalhar diretamente com as autoridades angolanas em busca de mecanismos para contribuir para a implementação dos planos de prevenção e controlo da epidemia em Angola.

ENFERMEIROS PREOCUPADOS

A falta de condições de trabalho na maioria das unidades sanitárias do país e a contínua entrada e saída de pessoas em todas as fronteiras do país colocam reservas sobre a capacidade de enfrentar uma eventual epidemia do coronavírus em Angola.

A preocupação foi assumida na segunda-feira, 17, em Luanda, pelo bastonário da Ordem dos Enfermeiros de Angola, Paulo Luvualo.

“Sabemos que os enfermeiros são quase sempre os primeiros a ser infectados em caso de epidemias, pelo que apelamos a quem de direito no sentido de criar

condições para enfrentarmos eventuais ocorrências de coronavírus”, sublinhou. Luvualo explicou que visitou a Pediatria do Hospital de Malanje, na província com o mesmo nome, e constatou a existência de cinco a seis crianças na mesma cama. “Imaginemos que dentro da pediatria haja uma criança com coronavírus, o que vai acontecer com as demais?”, questionou, acrescentando que, enquanto técnico, considera que não há condições nos hospitais. O bastonário acrescentou que a assistência humanizada implica ter medicamentos, luvas e materiais de biosegurança, de modo que seja prestado um melhor atendimento aos pacientes.

SEM REPATRIAMENTO, PARA JÁ

“Não temos água mineral para beber, nem pão conseguimos comprar porque os portões da universidade estão trancados e mesmo que não sejamos infectados pela doença não podemos sair, corremos o risco de morrer de fome”. Este é o grito de socorro do jovem angolano Deuld Morinho, de 24 anos, que estuda na Universidade de Wuhan, na China, onde surgiu a epidemia do coronavírus. O estudante do curso de Engenharia de Software foi contactado no domingo, 16, pelo Jornal de Angola e pediu ajuda às autoridades angolanas para evacuar um total de 37 colegas que estão na China. Neste momento, a única coisa que os alimenta é farinha e bebem água da torneira. Uma das estudantes angolanas, Ornela Guiomar, de 23 anos, também deu o seu depoimento. “Há 15 dias pedimos à Embaixada de Angola na China para sermos evacuados, mas até agora não tivemos nenhuma resposta”. Fonte diplomática contactada pelo Jornal de Angola destacou que a Embaixada de Angola na China, a partir de Pequim, está a prestar apoio logístico e financeiro aos estudantes. Também revelou que o Governo está a negociar com as autoridades chinesas para evacuar os cidadãos angolanos que se encontram no país. Mesmo assim, na quinta-feira, 20, a bancada parlamentar do MPLA (que tem maioria qualificada na Assembleia Nacional) rejeitou uma proposta dos partidos da oposição, nomeadamente a UNITA e a CASA-CE, para o repatriamento dos cidadãos angolanos na China. Na mesma ocasião, a Assembleia Nacional, só com os votos do MPLA, aprovou uma resolução de solidariedade para com a comunidade angolana na China. ■

中國駐安哥拉大使強調，正尋找有助於預防和控制安哥拉疫情的機制

O embaixador da China garantiu estar a trabalhar para contribuir para os planos de prevenção e controlo da epidemia em Angola

衛生部監察長說：「這個檢疫中心內尚未有人可離開，必須嚴格遵守針對潛伏期的指引。」

被問到有指兩個檢疫中心條件惡劣，他解釋巴拉—杜寬扎檢疫中心已具條件容納隔離人士，並更曾邀請記者「實地」採訪。他保證：「這是第一所檢疫中心，具備所有的衛生、食物、水和休憩的條件。」

然而，加倫布檢疫中心的情況差天共地。受隔離人士投訴待遇很差、沒人清潔、膳食差和床單髒，更憂慮進來時無健康問題，反之隔離完離開時感染其他疾病。

監察長就此保證衛生部已優化中心內的設施，尤其是食物的質素方面；並將調派巴拉—杜寬扎檢疫中心的檢疫人員前往支援加倫布的人員。

衛生部部長安撫外交人員

衛生部部長盧圖庫塔(Sílvia Lutucuta)周二(18日)時著在安哥拉的外交人員要信任安哥拉政府，國家控制新冠病毒疫情應急計劃符合《國際衛生條例》的要求。

他保證安哥拉將盡一切努力以最迅速及有效的方式應對最終或在該國出現的病例，並會需要國際社會以及從事公共衛生領域合作夥伴的支持。

她說：「我們正制定規範以確保《國際衛生條例》的實施，在機場、港口以及對有疫情的地區和國家的交通工具加強檢測。」

她續說：「我呼籲所有人尊重政府的行動，因為措施的目的只是為維護居住在這片領土上所有本國和外國公民的福祉。」聯合國駐安哥拉代表保羅·巴拉德利(Paollo Balladelli)認同安哥拉政府實施的措施，同時敦促有必要避免污名化。

中國駐安哥拉大使龔韜強調，現正與安哥拉當局緊密合作，尋找有助於執行預防和控制安哥拉疫情計劃的機制。

醫護憂慮

安哥拉大部分醫療單位仍缺乏進行醫護工作的條件，加上各口岸持續的人口進出，令人擔憂安哥拉能否應對最終可能的疫情爆發。

安哥拉護士會主席保羅·盧瓦盧(Paulo Luvualo)周一(17日)在羅安達對此表示關切。

他說：「任何傳染病發生時，護士都幾乎是最先受感染的。因此，我們希望政府能為最終爆發的新冠肺炎疫情創造應對的措施和條件。」

他又提到早前到訪馬蘭耶市的馬蘭耶兒童醫院，發現竟然有5、6個小孩要同睡一床：「想像一下，要是在這間醫院裡一個小孩有新冠肺炎，其餘的小孩會怎麼樣？」再者，他自身作為醫護人員看來，很多醫院並不具備條件應對疫情。他另強調，人手輔助的前提是要有藥物、手套和生物材料，方能更好照料病人。

暫無撤僑計劃

「我們沒礦泉水喝，也買不了食物。大學的各個出口都是鎖著的。儘管沒有染

病也不能離開，我們可能要餓死了。」這是安哥拉學生穆里尼奧(Deuld Morinho)所發出的求救，他今年24歲，在武漢大學上學。正正身處是次肺炎疫情的重災區—武漢。

他正修讀軟件工程，上週日(16日)《安哥拉日報》與他取得聯繫。他早已向安哥拉當局請求撤僑，與他同在中國學習共37名學生。到現在，他們唯一可以食的只有麵粉，水也只能喝水龍頭的自來水。

另一名安哥拉學生，23歲的奧內拉·吉奧馬爾(Ornela Guiomar)也證實出現這情況：「15天前我們就向安哥拉駐華使館要求將我們撤走，但到目前為止都沒得到答覆。」

《安哥拉日報》隨後聯絡安哥拉的外交當局，政府強調安哥拉駐北京大使館正為學生提供運輸和財政支援。也提及政府正與中方商討撤僑事宜。

儘管這樣，在周四(20日)國會最大黨安哥拉人民解放運動(MPLA)拒絕由在野黨安哥拉獨立全國聯盟(UNITA)和安哥拉廣泛救助同盟(CASA-CE)提出的撤僑方案。同一會議上，安哥拉人民解放運動黨最終只通過一項支持安哥拉在華公民的措施。■

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

本週 ESTA SEMANA

鄰近省份降低預警 Província vizinha reduz alerta



澳門鄰近的廣東省降低新冠肺炎預警級別，疫情防控預警從一級調降為二級。廣東省的肺炎疫情有1,347例，在全中國排名第二。疫情最嚴重是湖北，是肺炎的爆發之地。廣東省共有7人死亡，其中珠海出現超過100宗病例，1宗死亡病例。廣東省是第6個降低預警的省份，在經歷一個月的城市停擺後，中國正嘗試恢復正常。廣東是出口最多的省份，也是首個受益於70年代末改革開放的省份，當中有3個經濟特區（深圳、汕頭和珠海），有數百萬名農民工。

A província de Guangdong, que faz fronteira com Macau, reduziu o nível de alerta para a propagação do coronavírus Covid-19. A região desceu o nível de emergência de saúde pública de Grau I, o nível mais alto, para o Grau II. Guangdong registou 1.345 casos, o segundo número mais alto entre as 27 províncias e regiões autónomas da China continental. O número está no entanto muito aquém da cifra reportada pela província de Hubei, o epicentro do novo coronavírus. Guangdong contabilizou seis mortos, no total, incluindo um em Zhuhai, que reportou cerca de cem casos de infeção. É a sexta província e região autónoma da China a diminuir o nível de alerta, à medida que o país tenta regressar à normalidade, após um mês de paralisia na tentativa de combater o surto. Guangdong é a província que mais exporta e foi a primeira a beneficiar das reformas económicas adotadas pelo país no final dos anos 1970. Integra três das seis Zonas Económicas Especiais da China - Shenzhen, Shantou e Zhuhai -, e recebe milhões de trabalhadores migrantes.

菲律賓人仍滯留澳門 Filipinos continuam retidos em Macau

澳門至菲律賓的定期航班取消，數百名菲律賓人滯留澳門，而定的包機亦被取消。菲律賓駐澳門總領事館一星期前宣布，正在組織包機，接載希望回國的菲律賓人。早前，一班在澳的菲律賓向駐澳領事遞交有數百人聯署的請願書，表示願意支付包機費用回國。菲律賓駐澳門總領事館表示，航空公司擔心有關的機組人員會作檢疫程序，決定不派包機來澳。領事館認為這令人遺憾，希望在澳澳門的菲律賓社群理解與合作，建議他們尋找其他辦法回國。

Centenas de filipinos retidos na cidade por causa do cancelamento de ligações diretas regulares vão continuar no território, depois de o voo fretado que estava previsto ter sido cancelado. O Consulado-Geral das Filipinas em Macau anunciou há uma semana que estava a organizar uma ponte aérea para retirar os nacionais que pretendiam regressar ao país. A solução encontrada pelas Filipinas foi o resultado de uma petição entregue



à representação diplomática, assinada por centenas de turistas e trabalhadores filipinos que pediam o apoio consular para poderem regressar a casa, pagando o bilhete de avião. O Consulado-Geral das Filipinas na região diz que as conversações com as companhias aéreas ficaram sem efeito por causa dos re-

ceios das empresas face aos procedimentos de quarentena dos membros das tripulações. O consulado considerou "lamentável" e pede "compreensão e cooperação por parte da comunidade filipina em Macau". Apela ainda que procurem alternativas para voltarem a casa.

議員質疑司警擴權 Deputados levantam dúvidas sobre poderes da PJ

立法會第一常設委員會細則性審議司警局特別職程法案，對法律中賦予司法警察更多權力的方面存有疑問。委員會希望釐清有關獲取信息，以及哪些行為豁免在公報中刊登。法案賦予調查與網絡安全有關的犯罪，以及危害國家安全的犯罪作專門權限。委員會主席何潤生表示，有些方面需要澄清，什麼是網絡安全犯罪，因為在網絡安全法中，並不包括犯罪。他提到，在信息技術和網絡方面，標準是什麼？據委員會了解，法案對獲取信息權不清晰。

A 1ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa tem dúvidas sobre aspetos previstos na proposta de lei que dá mais competências à Polícia Judiciária (PJ). A co-



missão quer esclarecimentos de matérias como o acesso a informação e que atos ficam dispensados de divulgação em Boletim Oficial. A proposta dá competência exclusiva para investigar os crimes relacionados com a informática e a cibersegurança, assim como os crimes contra a segurança do Estado. O presidente da comissão, Ho Ion Sang, nota que há aspetos que têm de ser esclarecidos: "Quais são os crimes de cibersegurança, porque a proposta não os especifica. E em relação à informática e à rede quais são os critérios?", questionou. A comissão entende que a proposta também não é clara sobre o direito de acesso à informação.

可持續性 SUSTENTABILIDADE

海洋：危在旦夕

Oceanos: o perigo cada vez mais à espreita

近日發表的研究報告警告，未來二十年海洋將在可持續性發展上面臨的嚴峻的風險。英國退休航海家艾倫·麥克阿瑟成立的艾倫麥克阿瑟基金會（Ellen MacArthur Foundation）與其顧問麥肯錫（McKinsey）共同發表的報告指出，人類對塑膠的使用量增不斷增加，預計到2050年，海洋中的塑膠碎片將比魚還要多。世界自然基金會（WWF）的報告提到，到21世紀中

葉前，發展中國家將有數百萬人無法購買和食用魚類。今年在瑞士達沃斯舉辦的世界經濟論壇上，艾倫·麥克阿瑟基金會提出的一項研究明確表示：「當前的塑膠生產、使用和廢棄的模式已經對人類造成了嚴重的負面影響，每年花費在塑膠包裝上的金額達800億至1,200億美元，除帶來財務成本外，倘若我們不再出任何改變，到2050年，海洋中塑膠數量將超過魚類（按重量計）。」報告指出，2014年從海洋中錄得的塑

料廢物和魚類的重量比例為一比五。到2025年，該比例將上升至一比三，到2050年將會上升至一比一。論壇認為，有必要對包裝和塑膠使用進行全面重整，並為現時生產塑料的主要原材料石油尋找替代品。

第三世界國家將在2050年無魚可食

同樣在今年，非政府組織世界自然基金會在「蛋白質的捕撈—2050年

海洋漁業對全球糧食安全的影響」報告中指出：「直到2050年，發展中國家將有數百萬人可能無法購買和食用魚類。」

報告根據用可持續的方式從海洋中捕撈的魚類的數量進行分析，預計到2050年，將有數以百萬計的人被迫將魚獲出口外地，而不是留給國民自身食用，從而使他們無法獲得替代這種蛋白質來源的替代品。

世界自然基金會表示，魚類為全球20%的人提供必要的蛋白質，全球超過31億人，幾乎佔世界人口的一半，

並且佔全球總消耗蛋白質的17%。在本世紀中葉之前，世界自然基金會研究認為必須要以可持續的方式捕撈以及需要更好的漁業管理方法，使全球人口有足夠的魚類（每人/年12公斤）食用。報告在總結中表示，然而，面對2050年的短缺，發達國家將更願意從發展中國家進口魚類，發展中國家將因選擇出口這些蛋白質來源，而無法獲取足夠的蛋白質。■

Estudos recentes alertaram para os elevados riscos de sustentabilidade dos oceanos nos próximos 20 anos. Um documento da fundação da velejadora britânica Ellen MacArthur, em parceria com a consultora McKinsey, advertiu que o aumento da utilização de plásticos é de tal forma significativo que em 2050 os oceanos vão ter mais detritos plásticos do que peixes. Já um relatório da World Wide Fund for Nature (WWF) avisou que até meados deste século milhões de pessoas em países em desenvolvimento poderão não conseguir comprar e comer peixe.

Na edição deste ano do Fórum Económico Mundial de Davos, na Suíça, um estudo apresentado pela fundação de Ellen MacArthur foi categórico: “O sistema atual

de produção, de utilização e de abandono de plásticos tem efeitos negativos significativos - entre 80 mil milhões a 120 mil milhões de dólares em embalagens de plásticos são perdidas anualmente. A par do custo financeiro, se nada mudar, os oceanos terão mais plásticos do que peixes (em peso) até 2050”.

Segundo o relatório, a proporção entre as toneladas de plástico e as toneladas de peixe registadas nos oceanos era de um para cinco em 2014. Em 2025, será de um para três e em 2050 irá evoluir de um para um.

O fórum considerou necessária “uma reformulação total das embalagens e dos plásticos em geral”, bem como a procura de alternativas ao petróleo, a principal matéria para a produção do plástico.

PAÍSES POBRES PODEM FICAR SEM PEIXE PARA COMER EM 2050

Também já este ano, a organização não-governamental WWF, no documento “À pesca de proteínas - Qual o impacto das pescarias marinhas na segurança alimentar global até 2050”, avisou: Até meados do século milhões de pessoas em países em desenvolvimento poderão não conseguir comprar e comer peixe. O documento analisou a quantidade de peixe que pode ser retirada dos mares de forma sustentável até 2050, antevendo que milhões de pessoas vão exportar o peixe em vez de o consumir, ficando sem acesso a alternativas que substituam essa fonte de proteína.

A organização recordou que o peixe alimenta, com pelo menos 20 por cento das

necessidades de proteína, mais de 3,1 mil milhões de pessoas, quase metade da população mundial, e é responsável pelo fornecimento de 17 por cento da proteína consumida no mundo.

Até meio do século, o estudo da WWF considerou necessário uma captura sustentável e uma melhor gestão das pescas, permitindo peixe suficiente para toda a população (12 quilos por pessoa/ano). Mas, perante uma escassez em 2050, os países ricos irão preferir importar peixe dos países em desenvolvimento, que optarão por vender a fonte de proteína em vez de a comer, concluiu. ■



PLATAFORMA
藍洋平台 | AZUL

大灣區 GRANDE BAÍA

疫情之下，「世界工廠」緩緩重啟

“Fábrica do mundo” está de volta

宋文娣 WENDI SONG

中國政府面臨防控疫情和重啟中國製造業的雙重挑戰。

2月18日，載有497名雲南籍務工人員的D4856次列車準時抵達廣州南站，這是今年抵達廣東省的首趟外來工返程高鐵專列，返程人員大多是廣州、佛山地區的製造加工企業的員工。在中國製造業停擺近3週之後，中國政府正努力在防控疫情的同時，讓工人重返工作崗位，重啟「世界工廠」。

農曆新年之前，加劇蔓延的新型冠狀病毒疫情致使中國封閉有著1100萬人口的武漢市及其所在的湖北省的大部分地區，隨即全國各地皆採取限制人員流動政策以控制疫情蔓延。由於疫情是在春節期間爆發，而多數企業及工廠都在春節期間停工，數以萬計的農民工紛紛返回農村老家過年，因此在疫情第一階段，中國製造業並未受到正面衝擊。

然而，全球製造業中心接近兩週的停擺影響陸續顯現，甚至韓國現代汽車由於其中國工廠停工導致零部件斷供而不得不關閉其於韓國的7家工廠。中國很多的農村和城市隔離措施、道路及交通封鎖等限制人員流動的疫情防控措施，也同時限制了數以百萬計的工人返回工廠。因此在過去兩週以來，中國政府多次呼籲加強對回復經濟的活動的重視，中國商務部連續發文提出支持外貿、外資、商貿流通和電子商務企業有序復工復產等20條具體政策措施。

恢復生產，最重要的就是保障工人回到工作崗位。為暢通復工渠道，全國多個製造業大省，包括廣東省在內，開始利用返崗專列、專車、專機等方式，來保障外來務工人員安全抵達企業復工，此舉亦有效防範疫情傳播感染風險。

除了包車、專列接工人返崗之外，為了吸引更多的工人回到工廠，中國各省、市、及地方，均出台不同的「搶人」措施。其中粵港澳大灣區重要節點城市的廣東省珠海，於2月5日，率先發布「暖企十條」，給予中小企業用工補貼：至疫情解除後3個月內，企業新招用員工並繳納社會保險費的，按每人500元標準給予企業招工補貼，每人可享受一次。每家企業最高補



貼100萬元，適用全市所有企業。橫琴新區、各區（經濟功能區）也結合當地實際陸續出台相關政策措施，幫助企業共渡難關，支持企業有序復工復產。其中橫琴新區除了鼓勵企業採取包車、專列等方式接回建築工人之外，還按返崗人數給予企業最高每人600元的復工補貼之外。珠海金灣區則規定，在疫情防控期間新招用員工與其簽訂勞動合同，將按每人1000元一次性補貼。甚至若中介機構介紹10人以上的工人入職，也會獲得每人300至500元中介補貼。

員工返回珠海後，存在的疫情防控風險也是懸在企業心中的一塊石頭。在這點上，金灣區的生物醫藥產業集群發揮出了優勢。據悉，目前金灣區已有計劃，由政府出資為所有企業的外地返程和新到員工提供免費核酸檢測服務，消除企業後顧之憂。

工人問題解決了，工廠產能隨即逐步恢復。廣東省在2月22日的新聞發佈會上介紹道，截止到2月21日，廣東全省5萬多家規模以上工業企業復工近4.2萬家，龍頭企業不僅復工順利，而且產能利用率也達到了較好水平。一位省政府官員介紹稱「比如華為美的格力等龍頭企業，華為產能利用率超過了九成，格力接近八成，美的

超過了七成。」

「除了全力服務推進企業復工復產外，廣東也在大力協調上下游產業鏈企業復工復產。到2月20日，華為第一批57家核心供應商已經全部復工，第二批52家核心供應商有51家已經復工。中興21家供應商中有18家已經復工。美的169家供應商已經有149家復工。」

然而工廠復工只是中國所面臨的整個挑戰環節的第一步。截至發稿為止，全國各地大部分城市的餐飲企業仍未完全開放「堂食」，只限自取和外賣。自春節期間起便受到嚴重影響的餐飲行業及旅遊行業，至今未有回暖跡象。

在珠海市擁有數家店的當地知名餐飲品牌「小滿」的老闆表示，「一直沒有營業。店鋪的租金問題、是否應該裁員員工的問題等，所面臨的困難抉擇很多。」

在珠海及海南兩地各經營一間酒吧的塞拉利昂裔英國人Jonny則表示，疫情發生之後由於完全沒有生意，他已經關閉了在海南的酒吧餐廳並已遣散了當地的所有員工。海南島是中國第一大島，產業支柱是旅遊業。他表示：「海南那間完全沒有客人來，而開銷又高。這個決定很艱難，但必須。我現在正努力想辦法，希望可以吧珠海的這一間保留下來。」■

O Governo central enfrenta o desafio de controlar a epidemia e reativar a indústria.

No dia 18 de fevereiro, o comboio D4856 com trabalhadores de Yunnan chegou à estação de Cantão Sul. Foi o primeiro a chegar à província de Guangdong com trabalhadores da indústria de produção em Cantão e Foshan. Depois de quase três semanas com a indústria parada, o Governo prepara-se para reiniciar a atividade daquela que se tornou a “fábrica do mundo”. Ao mesmo tempo, bate-se para controlar a epidemia Covid-19.

O surto do novo coronavírus que se desenvolveu durante a época de Ano Novo Chinês fez com que o país fechasse a cidade de Wuhan, capital da província de Hubei, que conta com uma população de 11 milhões, e implementasse medidas de controlo de fluxo de pessoas em todo o território da China continental. Tendo em conta que o surto teve início durante o Ano Novo chinês, quando grande parte das fábricas e empresas estão encerradas e milhares de trabalhadores regressam à terra natal, o setor de produção acabou por não ser tão afetado pela primeira fase da epidemia.

Ainda assim, o impacto de cerca de duas semanas com as fábricas encerradas foi sentido, com a empresa sul-coreana Hyundai a ter de fechar sete das suas fábricas devido à ausência de materiais produzidos na China. Grande parte das medidas de isolamento, que bloquearam estradas e limitaram o movimento de pessoas, também impediram que muitos trabalhadores voltassem ao local de trabalho. As autoridades salientam agora a importância de reiniciar a indústria para reativar a economia nacional.

O Ministério do Comércio, em particular, emitiu uma série de documentos que propõem a implementação de 20 medidas de apoio ao comércio internacional, in-

vestimento estrangeiro, fluxo comercial e comércio online.

Para reiniciar as atividades de produção, referem as autoridades, o mais importante é garantir o regresso ao trabalho. Para isso, um grande número de fábricas de várias províncias, incluindo Guangdong, começaram a usar comboios, camionetas e aviões especiais para garantir que os funcionários viajam em segurança.

Além de autocarros e comboios especiais para transportar os trabalhadores, também foram implementadas medidas para atrair nova mão de obra.

Zhuhai, cidade de extrema importância na província de Guangdong e na Área da Grande Baía, assumiu a liderança ao

berá um subsídio entre 300 e 500 yuan por pessoa.

O regresso a Zhuhai representa um risco face às medidas de controlo e prevenção da transmissão do vírus, o que é uma preocupação para as empresas. É por isso que o distrito de Jinwan desenvolveu um plano, financiado pelo Governo, que oferece a todas as empresas e funcionários kits de teste para eliminar dúvidas.

O REGRESSO

Depois de os problemas relacionados com os trabalhadores estarem resolvidos, a produção poderá voltar ao normal. Numa conferência de imprensa



apresentar “10 medidas de reativação da indústria” que oferecem subsídios de emprego a pequenas e médias empresas. Até três meses após a epidemia terminar, se as empresas tiverem recrutado novos funcionários e pagarem o imposto de segurança social, receberão um subsídio de 500 yuan por trabalhador, válido uma vez por funcionário. O valor máximo de subsídio por empresa é de um milhão de yuan, e todas as empresas da cidade podem candidatar-se.

Na nova área de Hengqin e em todos os distritos foram também implementadas medidas de apoio a empresas, para que possam ser reativadas. Em Hengqin, as empresas não só foram encorajadas a alugar transportes para os trabalhadores, como também receberam um máximo de 600 yuan por trabalhador como subsídio para ajudar a que seja retomada a rotina de trabalho.

No distrito de Jinwan, em Zhuhai, novos trabalhadores que assinaram contratos durante o período de controlo do surto irão receber um subsídio de mil yuan por funcionário. Mesmo se a empresa contratar mais de 10 funcionários, rece-

berá um subsídio entre 300 e 500 yuan por pessoa. O regresso a Zhuhai representa um risco face às medidas de controlo e prevenção da transmissão do vírus, o que é uma preocupação para as empresas. É por isso que o distrito de Jinwan desenvolveu um plano, financiado pelo Governo, que oferece a todas as empresas e funcionários kits de teste para eliminar dúvidas.

“Além do serviço de incentivo ao reinício de atividades de produção, Guangdong está também a coordenar toda a cadeia industrial. A 20 de fevereiro, 57 dos fornecedores da Huawei retomaram atividade, e numa segunda fase juntaram-se mais 52. Dos 21 fornecedores da ZTE, 18 iniciaram atividade, e dos 169 da Midea, 149.”

Este é ainda apenas o primeiro passo para o maior desafio que a China irá enfrentar. No momento em que este artigo foi escrito a maioria dos restaurantes no país ainda não abriu as portas, operando apenas com serviços de takeaway e entrega ao domicílio. A indústria de restauração, que foi gravemente afetada desde a época de ano novo, não mostra



sinais de recuperação.

“Não abrimos nem uma vez. Enfrentamos muitos problemas como rendas e despedimentos”, afirmou o dono da famosa cadeia de restaurantes em Zhuhai, “Xiaoman”.

Jonny, dono de dois bares, um em Zhuhai e outro em Hainan, afirma que decidiu fechar o bar e restaurante em Hainan e despedir todos os funcionários locais por não ter qualquer lucro. Hainan é a maior ilha na China, e vive do turismo. O

empresário afirmou ainda que o espaço “não tinha clientes e as despesas eram altíssimas”. “Não foi uma decisão fácil, mas foi necessária. Estou a tentar encontrar uma solução e espero conseguir manter o bar em Zhuhai”, desabafa. ■





官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor 為澳門·無私奉獻·精益求精

follow us · 關注我們



www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下
avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政服務法
SOCIETY OF PUBLIC UTILITY ADMINISTRATIVE SERVICES

攝

澳門的味道

Os sabores de Macau

王美美 MEIMEI WONG

澳門土生菜名廚 Antonieta Manhão (Neta) 是在澳門土生土長的土生葡人，8年前偶然開始教煮土生菜，此後Neta便不遺餘力地四處推廣澳門土生葡菜，她認為這是她「應該要做的事」，並希望藉着教煮土生菜，用昔日的味道喚起土生家庭的回憶。

一家庭一食譜

土生葡菜的烹飪技藝於2012年被列入澳門非物質文化遺產清單，但Neta有感土生菜的質素在澳門越來越參差，她理解有些餐廳為了迎合本地的口味而改變食譜，但

Antonietta Manhão (Neta), nascida e criada em Macau, é chefe de gastronomia macaense. Começou a ensinar por acaso há oito anos, e é assim que promove os sabores de Macau. Para Neta, cozinhar é também uma forma de relembrar as anteriores gerações.

UMA FAMÍLIA, UMA RECEITA

A cozinha macaense passou a fazer parte da lista de património cultural intangível de Macau em 2012. Mas nem o título deixa Neta mais descansada, que diz que a qualidade da culinária local está em declínio. A chefe macaense alerta para a urgência em preservar os sabores autênticos uma vez que vários restaurantes alteram as receitas originais para ir ao encontro do gosto dos clientes e contribuem para que autenticidade se vá perdendo.

“Todas as famílias têm as receitas da casa, não existe só uma forma de cozinhar o mesmo prato”, esclarece Neta, habituada, desde pequena, a ver a mãe como a chefe da família e à volta dos tachos para preparar os pratos típicos. A galinha à portuguesa, a capela, o minchi e o balichão de porco estão nessa lista de memórias. Neta diz que a maior parte

ela認為食譜改變了就不是傳統的味道，必須堅持沿用傳統的食譜，少一樣食材，少一樣調味料就不算是正宗的土生菜。

「每一個家庭都有自己獨特的土生菜食譜，雪櫃有什麼謎，那一道菜就是用什麼材料制成，沒有統一的食譜。」從小到大Neta的嫗嫗就是家裡的大廚，所煮的土生菜都是為人熟知的葡國雞、焗肉餅、免治、鹹蝦酸子排骨等家常菜。由於每一家的土生菜食譜通常都不外傳，她形容有不少傳統食譜失傳是很不幸，

希望現在教得幾多得幾多。

記憶的味道

到底是什麼驅使Neta不懈地推廣土生菜？大概是「希望留住記憶的味道」，當你品嚐一道菜，或許你會記得這是哪一間餐廳的菜式，而家常菜你卻會記得這是誰煮的味道。「如果沒有土生菜，下一代不會知道他們以前的家人食什麼菜，只知道葡國菜、中國菜，這是因為沒有人告訴他們澳



das receitas de cada família é mantida em segredo e por isso muitas acabaram por desaparecer.

A MEMÓRIA DO SABOR

Mas afinal o que levou a que Neta comesse a promover a cozinha macaense? “O desejo de preservar a memória destes sabores”, diz. Quando se prova um prato, acrescenta, fica na memória o sítio onde o comemos, seja em casa ou num restaurante, e até a pessoa que o cozinhou. “Se estes pratos desaparece-

rem, as próximas gerações não saberão o que os seus antepassados comiam, só conhecerão gastronomia portuguesa e chinesa, porque não tiveram contacto com nenhum prato típico macaense. Quero que as próximas gerações possam provar estes sabores, e que sirva como uma ligação aos antepassados”, salienta.

O FUTURO

Apesar de Macau fazer parte da lista de “Cidades Criativas da UNESCO em Gastronomia”, Neta confessa que teme

門還有土生菜。我希望下一代可以食返這個味道，這也是一種連繫家庭的情感。」

土生菜的未來

Neta坦言澳門獲得「創意城市美食之都」的美譽，土生菜功不可沒，這是澳門獨一無二的菜，她感嘆若澳門不把土生菜放在第一位，還有什麼是屬於澳門的？Neta斬釘截鐵地說：沒有。而政府去年啟動構建土生菜資料庫，Neta認為建立資料庫是可行的，但要多做些功夫，

「（政府）要與老一代的土生人多溝通同交流，趁現在還有很多老人家在澳門和世界各地，應盡快多收集一些澳門沒有的土生菜食譜。做統一的食譜不是不可以，但希望政府可以去請教和尊重上一代傳統的做法。例如免治有一百多種做法，我們可以投票從中揀出10種大家都認可的食譜。」

Neta表示，現時澳門只有3、4位廚師肯教煮土生菜「我覺得如果有土生年輕人願意學煮土生菜，他們的父母就能親口告訴他們：『阿囡，這就是澳門土生菜』，而這句說話是不能用金錢衡量，這是一種歷史的傳承。」■

que os pratos típicos desapareçam se a cidade não der o devido destaque à gastronomia macaense.

No ano passado, o Governo começou a criar uma base de dados com receitas típicas, uma medida que Neta considera positiva, mas insuficiente. “O Governo deve comunicar mais com pessoas das gerações mais velhas enquanto ainda estão vivas, tanto as que vivem em Macau como noutras partes do mundo, para recolher o máximo de receitas. Espero que assim se possa consultar e respeitar as tradições das gerações mais antigas. A chefe deu ainda um exemplo: “Só para o minchi, existem mais de 100 receitas. Podemos votar e escolher as 10 melhores”, sugere.

Como forma de impedir que desapareçam, a chefe defende ainda que as receitas macaenses deveriam ser ensinadas às crianças e sugere que as escolas abram aulas sobre gastronomia local, aproveitando os três ou quatro chefes em Macau dispostos a ensinar. “Mas não pode ser feito apenas com negócio ou o dinheiro em mente, mas sim como forma de preservar a história”, realça. ■



PLATAFORMA
DE SABORES 平嗜

東帝汶 TIMOR-LESTE

政治危機無極限

A crise política que nunca mais acaba

安東尼奧·桑帕約 ANTÓNIO SAMPAIO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

在經歷近三年的政治不穩定之後，東帝汶近期的前景仍然不明朗，正在等待最終決定，以消除政府、國家總預算 (OGE) 甚至國家經濟的障礙。

Depois de quase três anos de impasse político, o futuro imediato de Timor-Leste continua incerto, com o país à espera de uma decisão final que desbloqueie o Governo, o Orçamento Geral do Estado (OGE) e, conseqüentemente, a economia nacional.

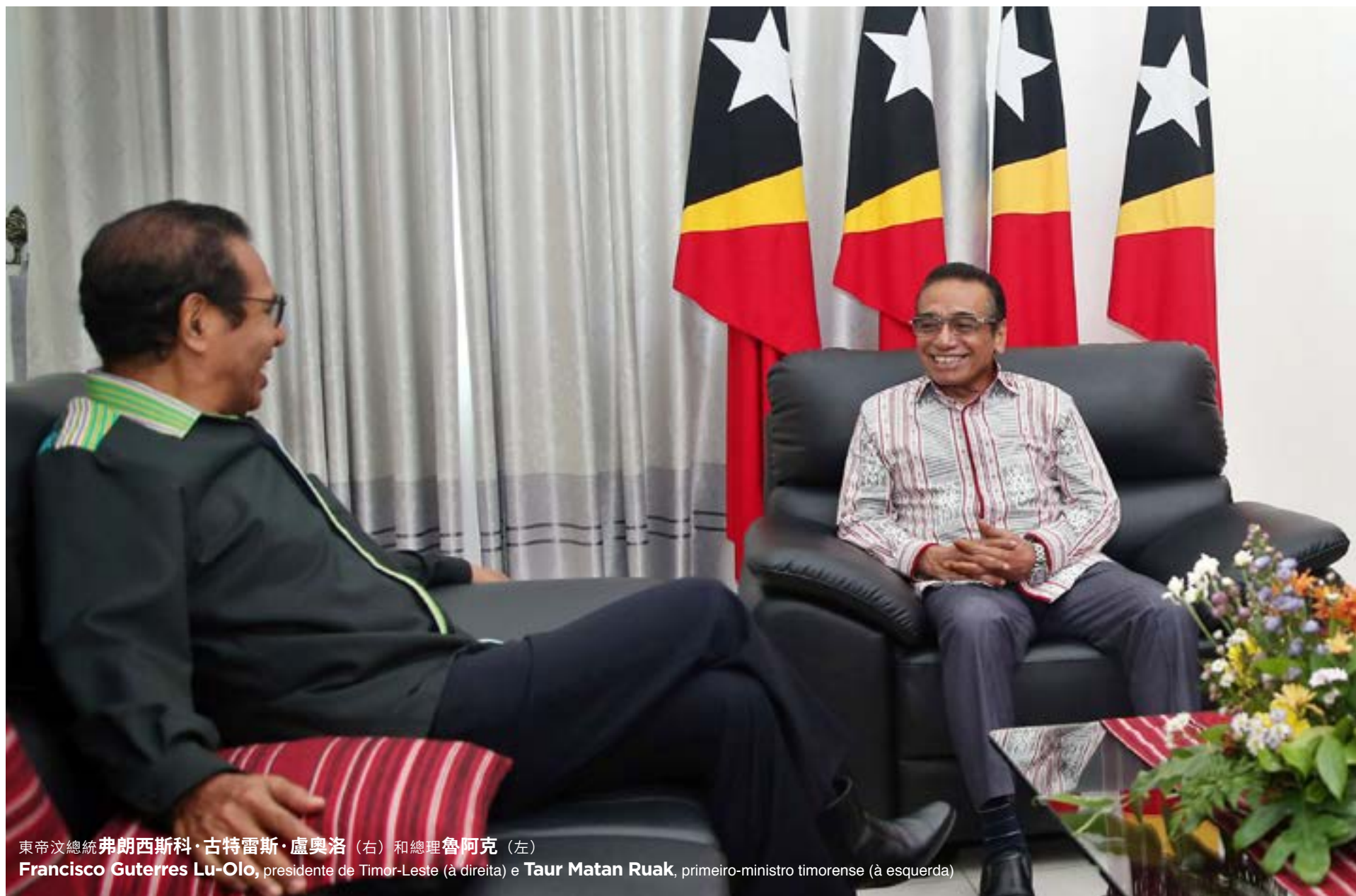


FOTO: EPA/STR

東帝汶總統 **弗朗西斯科·古特雷斯·盧奧洛** (右) 和總理 **魯阿克** (左)
Francisco Guterres Lu-Olo, presidente de Timor-Leste (à direita) e **Taur Matan Ruak**, primeiro-ministro timorense (à esquerda)

O primeiro-ministro, Taur Matan Ruak, anunciou terça-feira ter apresentado a demissão ao Presidente da República, Francisco Guterres Lu-Olo, no dia anterior. Até ao fecho desta edição, o gabinete do Chefe de Estado, Francisco Guterres Lu-Olo, não tinha confirmado, oficialmente, a entrada do pedido de demissão.

A demissão, lembrou então Taur Matan Ruak, só é válida depois de decretada pelo Presidente da República.

Depois da estabilidade política e da bonança económica que o país viveu entre 2014 e 2016, a situação no país tem saltado de impasse em impasse político, com as instituições e a Constituição a serem testadas.

Quase no final de mais dois meses de duodécimos – o Governo é a principal fonte da economia e o regime duodecimal serve apenas para gestão limitada – e depois de o país viver assim quase todo o ano de 2018, permanecem as dúvidas sobre como a situação será solucionada.

Os problemas começaram depois da vitória por pouco mais de mil votos da Frente Revolucionária do Timor-Leste Independente (Fretilin) nas eleições de 2017, pondo fim a um relacionamento estável entre o partido histórico e o Congresso Nacional da Reconstrução Timorense (CNRT) de Xanana Gusmão. A estabilidade tinha levado a anos de consenso parlamentar, inclusive em torno do orçamento, e tinha permitido a eleição do atual chefe de Estado Francisco Guterres Lu-Olo – ainda presidente da Fretilin, mas endossado na campanha por Xanana Gusmão.

Tensas negociações levaram, no limiar, a que a Fretilin acabasse por formar um Governo minoritário que desde logo enfrentou uma oposição maioritária que travou orçamento e programa do Governo.

Lu-Olo acabou por optar por eleições antecipadas e a coligação que nasceu no parlamento por oposição à Fretilin, apresentou-se com novo nome - Aliança de Mudança para o Progresso (AMP) – nas antecipadas de 2018.

Formada pelo CNRT, de Xanana Gusmão,

沙納納·古斯芒宣佈了新的議會多數派名單，由國民議會65名議員中的34名組成

Xanana Gusmão anunciou nova maioria parlamentar, que integra 34 dos 65 deputados do Parlamento

pelo Partido Libertação Popular (PLP) de Taur Matan Ruak e pelo Kmanek Haburas Unidade Nacional Timor Oan (KHUNTO), a AMP venceu o voto de 2018 com maioria absoluta. Mas essa maioria não trouxe estabilidade.

Lu-Olo recusou dar posse a grande parte dos membros indigitados por Taur Matan Ruak – o próprio Xanana Gusmão e outros membros do partido recusaram ser empossados em solidariedade – e o Governo acabou sem grande parte dos ministros e praticamente sem a presença do maior partido.

Os meses foram passando, Lu-Olo permaneceu intransigente e as tensões na coligação cresceram, com fortes críticas internas, problemas crescentes na relação entre CNRT e PLP, e fraturas no seio do próprio PLP.

A tensão aumentou, por uma sucessão de problemas na gestão do Governo e de vários Ministérios e tornou-se mais pública no debate do Orçamento Geral do Estado (OGE) para 2020.

Taur Matan Ruak foi forçado a retirar o OGE no segundo dia de debate na generalidade, perante forte contestação das próprias bancadas, e uma nova proposta, apresentada já este ano, acabou chumbada, com as abstenções e votos

東帝汶總理3 (Taur Matan Ruak) 本週二宣布，已總統盧奧洛了辭呈。至截稿前，國家元首辦公室亦未表示正式確認辭職。魯阿克的辭呈需得到總統頒布法令之後才有效。

東帝汶在經歷了2014年至2016年期間的政治穩定和經濟繁榮之後，局勢擺脫了政治僵局，機構和憲法仍有待檢驗。近一年過後—政府成為主要經濟來源，十二進制制度僅用於有限的管理—幾乎整個2018年，當地的情況無太多變化，人們對如何解決這種情況仍然存有疑問。

這些問題是東帝汶獨立革命陣線黨在2017年選舉中贏得1000多張選票之後出現的，這場選舉結束這歷史黨派與沙納納·古斯芒所在的東帝汶全



國重建大會黨之間的穩定關係。議會經過多年努力，終於達成共識，包括就預算達成共識，並允許現任國家元首弗朗西斯科·古特雷斯·盧奧洛當選，他還是獨立革命陣線黨主席，在競選宣傳期間接替沙納納。經過緊張的談判，革陣最終成立一個少數派政府，從一開始就面臨佔議席大多數的反對派的挑戰，反對派阻礙政府預算和方案通過。盧奧洛最終選擇將選舉提前，議會中與革陣對立的新聯盟於2018年提前大選成立，更名為「變革促進進步聯盟」。變革促進進步聯盟（AMP）由沙納納·古斯芒所在的東帝汶全國重建大會黨、陶爾·馬坦·魯阿克所在的人民解放黨和帝汶人民團結繁榮黨組成，AMP以絕對多數贏得2018年的選舉。但是，這一多數派並沒有帶來穩定。盧奧洛拒絕讓陶爾·馬坦·魯阿克（夏納納·古斯芒本人和該黨其他成員拒絕在聲援中就職）提名的大部分成員就職，政府大部分的部長都出現空缺，這一最大的政黨幾乎沒有成員在政府就職。

幾個月過去了，盧奧洛毫不妥協，聯盟內部的緊張局勢加劇，內部批評越來越激烈、東帝汶全國重建大會黨與人民解放黨之間的關係問題日益嚴重，人民解放黨內部出現分裂。由於政府和各部委的管理問題接連不斷，緊張局勢加劇，這一問題在2020年國家總預算辯論中變得更加公開。陶爾·馬坦·魯阿克被迫在全體討論後第二天撤回國家總預算，面對議員的強烈反對，今年提出的一項新提案最終以被否決而告終，東帝汶全國重建大會黨議員投棄權票和反對票。總理稱，變革促進進步聯盟「已不復存在」。經歷漫長的僵局，盧奧洛再次呼籲擁有議會席位的政黨解決危機，不要再紙上談兵。

對話是必要的

除了沙納納·古斯芒之外，所有人都主張對話，而這位歷史性的領導人所在的多數派認為「公正且民主」的解決辦法將是新選舉。即便如此，各方最終還是進行對話，對話過後，上週六，沙納納·古斯芒宣佈新的議會多數派名單，由國民議會65名議員中的34名組成。新聯盟除了得到當前政府聯盟中最大黨派東帝汶全國重建大會黨的21名議員的支持外，還包括來自反對派的帝汶人民團結繁榮黨（KHUNTO）的五名議員和民主黨（PD）的五名議員。新聯盟成員還包括議會小黨派的三名代表，即民主團結和發展黨、變革陣線和

東帝汶民主聯盟。議會其餘議員都是議會中最大的政黨革陣（23名議員）和人民解放黨（8名）的成員。然而，儘管佔大多數，仍然存在著不確定性。新聯盟的黨派人士承認，多數派成員名單將於本週提交給國家元首，但對於沙納納·古斯芒是否會保留盧奧洛一直拒絕的名單仍存疑問。但是要做到這一點，根據憲法，現任政府必須正式辭職，但現在仍未出現這個狀況。為此，現任政府將不得不正式辭職或被解散，目前還沒有正式辭職。東帝汶全國重建大會黨和民主黨的議員保證，現在也不打算向總理提出譴責動議。因此，在臨界點上，該國可能再次投票，這將進一步延遲批准預算的過程，並且在緊張的氣氛中，將難以管理公共賬戶。即使有很多「儲蓄」，國庫的錢也只能在3月到位，將不得不向議會申請額外提款。政治和議會的緊張局勢可能會使這一問題複雜化。最後決定取決於弗朗西斯科·古特雷斯·盧奧洛。 ■

對於沙納納·古斯芒是否會保留盧-奧洛一直拒絕的名單仍存疑問

Permanecem as dúvidas sobre se Xanana Gusmão manterá na lista do Executivo os nomes que Lu-Olo tem rejeitado

contra dos deputados do CNRT. Tudo isto levou mesmo o primeiro-ministro reconheceu que a AMP “já não existe”. Pelo meio deste longo impasse, Lu-Olo foi repetindo apelos aos partidos com assento parlamentar para que solucionassem a crise. Até ver, em vão.

CONVERSAR É PRECISO

Todos menos Xanana Gusmão defendem um diálogo e uma nova maioria, com o líder histórico timorense a afirmar que a solução “justa e democrática” seria novas eleições. Ainda assim os partidos acabaram por dialogar e desses diálogos, no sábado

passado, Xanana Gusmão anunciou nova maioria parlamentar, que integra 34 dos 65 deputados do Parlamento Nacional. Além de contar com o apoio dos 21 deputados do CNRT, maior partido da atual coligação do Governo, a nova aliança inclui ainda os cinco deputados do KHUNTO e os cinco do Partido Democrático (PD), até aqui na oposição. Fazem ainda parte da nova coligação, os três deputados dos partidos mais pequenos no parlamento, Partido Unidade e Desenvolvimento Democrático, Frente Mudança e União Democrática Timorense. De fora ficam apenas a Fretilin, maior partido no parlamento, com 23

deputados, e o PLP, com oito lugares. Ainda assim, e apesar dessa maioria, continua a incerteza. Fontes partidárias da nova coligação admitem que a maioria deverá ser apresentada ao chefe de Estado ainda esta semana, mas permanecem as dúvidas sobre se Xanana Gusmão manterá na lista do futuro Executivo os nomes dos membros que Lu-Olo tem rejeitado. Mas para isso poder acontecer, à luz da Constituição, o atual Governo tem de, formalmente, demitir-se ou ser demitido. Algo que, pelo menos do ponto de vista oficial, ainda não aconteceu. Deputados do CNRT e do PD garantiram que não há também para já a intenção

de apresentar uma moção de censura ao primeiro-ministro. Daí que, no limite, o país pode voltar novamente a votos, num processo que atrasaria ainda mais a aprovação do orçamento e que, em clima de tensão, tornaria difícil gerir as contas públicas. Mesmo com ‘poupanças’ extremas, o dinheiro na conta do tesouro pode chegar até março. E reforçar os fundos obriga a recorrer ao Parlamento para levantamentos adicionais. Algo que, com a atual tensão política e parlamentar, pode ser complicado. A decisão final depende agora de Francisco Guterres Lu-Olo. ■

本週 ESTA SEMANA

巴西稱將研究新 冠肺炎 Brasil promete estudar Covid-19

巴西衛生部長表示，在確認巴西出現首宗新冠肺炎感染病例後，將研究病毒在熱帶氣候下的情況。巴西一名居住在聖保羅的61歲男子確診感染，他最近從意大利北部回國。34名從疫情重災區武漢歸國的巴西人以及跟進撤僑計劃的24名工作人員比原定計劃提早4天、即本週日完成隔離，且無發現感染個案。

這58名人士在安納波里斯(Anapolis)空軍基地完成14天隔離。周日進行的第3次病毒測試結果仍呈陰性，獲准離開。巴西國防部長費爾南多·阿澤維多·席爾瓦(Fernando Azevedo e Silva)表示，有嚴格遵守世界衛生組織和衛公部的全部決定。原本巴西總統博爾索納羅反對從武漢撤僑，擔心撤僑後或令數百萬的市民受感染，其後礙於社會壓力而決定撤僑。

O ministro da Saúde brasileiro afirmou que o país vai estudar o comportamento do coronavírus Covid-19 num clima tropical, depois da confirmação do primeiro caso de infeção no Brasil: um homem, de 61 anos, residente em São Paulo, regressado recentemente do norte de Itália. Já a quarentena dos 34 brasileiros que foram resgatados de Wuhan, epicentro do novo coronavírus, e das 24 pessoas que acompanharam o repatriamento terminou no domingo, quatro dias antes do previsto, e sem casos de infeção. As 58 pessoas que estiveram isoladas 14 dias no município de Anápolis, Estado brasileiro de Goiás, puderam sair no domingo depois de o resultado do terceiro exame que deteta o vírus ter dado negativo. Segundo o ministro da Defesa brasileiro, Fernando Azevedo e Silva, todas as determinações da Organização Mundial de Saúde e do Ministério da Saúde foram tidas em conta. Inicialmente, o presidente do Brasil opôs-se ao repatriamento dos brasileiros que estavam em Wuhan por considerar que milhões de cidadãos poderiam ficar em risco. Bolsonaro acabou por mudar de posição após a pressão sociedade brasileira.

安哥拉：公共債務有壞消息 Dívida pública angolana agrava-se

國際評級機構「標準普爾」(「標普」)警告，安哥拉將於2020年發出70.6億美元商業貸款，與2019年的84億美元相比出現下降。標普這份關於新興市場發債情況的報告中提到，安哥拉本年底或將面臨500.9億美元的商業貸款，略高於去年的490.5億美元。報告僅以商業貸款為計算準則。安哥拉的商貸情況，在外地的就有中國的借貸以及國際貨幣基金組織財政援助計劃的37億美元借貸。報告指出：「我們估計，安哥拉和埃及將面臨最大的債務再談判比率(包括短期貸款)，分別佔兩國總債務的75%和33%。」標普強調此情況反映了「這些國家對短期貸款的依賴，並已經債台高築。」

A agência de 'rating' Standard & Poor's (S&P) avisa que Angola deverá emitir em 2020 dívida comercial no valor de 7,6 mil milhões de dólares, o que representa uma quebra face aos 8,4 mil milhões emitidos em 2019. De acordo com um relatório sobre a emissão de dívida nos mercados emergentes, Angola deverá ter, no final do ano, um volume de dívida comercial de 50,9 mil milhões de dólares norte-americanos, um ligeiro acréscimo face aos 49,5 mil milhões de dólares que registou no final do ano passado. O relatório contabiliza apenas a dívida

comercial. Ficam de fora, por exemplo, os empréstimos da China e o programa de apoio financeiro do Fundo Monetário Internacional, no valor de 3,7 mil milhões de dólares. "Estimamos que Angola e o Egito vão enfrentar o maior rácio de dívida renegociada incluindo dívida de curto prazo, com 75 por cento e 33 por cento da dívida total face ao PIB, respetivamente", refere-se no documento da S&P. A agência realça ainda que a circunstância reflete "a dependência destes países na dívida de curto-prazo, bem como a elevada dívida total".

安哥拉：儲備減少 Angola: reservas em queda

安哥拉1月份的國際儲備淨額降至104.6億歐元(約910億澳門元)，比去年12月下降3%。財經頻道彭博引用安哥拉國家銀行的數據，當中指出1月份儲備總額從158.6億歐元(約1380億澳門元)下降至155.2億歐元(約1350億澳門元)。1月底，安哥拉發展銀行經濟研究辦公室公布，按國際貨幣基金組織的數據顯示，安哥拉的國際儲備淨額於去年升至107億歐元(約930億澳門元)，增加了11.2%。

As reservas líquidas internacionais de Angola caíram para 10,46 mil milhões de euros (cerca de 91 mil milhões de patacas) em janeiro, uma queda de três por cento face a dezembro do ano passado. De acordo com a agência de informação financeira Bloomberg, que cita dados do Banco Nacional de Angola, as reservas brutas desceram no primeiro mês do ano, de 15,86 mil milhões de euros (perto de 138 mil milhões de patacas) para 15,52 mil milhões de euros (cerca de 135 mil milhões de patacas). No fim de janeiro, o gabinete de estudos eco-



nómicos do Banco de Fomento Angola tinha anunciado que as reservas internacionais líquidas de Angola tinham subido 11,2 por cento no ano passado,

para 10,7 mil milhões de euros (perto de 93 mil milhões de patacas), acima do acordado com o Fundo Monetário Internacional.

佛得角：外國投資有所增加 Cabo Verde: Investimento estrangeiro aumenta

葡新社報導，佛得角的外商直接投資 (FDI) 在2019年第三季度增至35.96億埃斯庫多 (約2.84億澳門元)，比2018年同期增長80%。佛得角銀行的最新統計報告顯示，外商直接投資在去年1月至9月間增長至77.6億埃斯庫多 (接近6.14億澳門元)。2018年佛得角的外商直接投資為100.48億埃斯庫多 (接近7.91億澳門元)，當年第三季度達到19.94億埃斯庫多 (近1.58億澳門元)。葡萄牙在各投資國家名單中排名第一，其次是西班牙。佛得角總理尤利西斯·科雷亞·席爾瓦 (Ulisses Correia e Silva) 在年度國情咨文中表示，國際社會將佛得角視為一個民主、穩定、安全、可信和可靠的低風險國家的典範，取得政治、社會的聲譽。

O Investimento Direto Estrangeiro (IDE) em Cabo Verde disparou no terceiro trimestre de 2019 para mais de 3.596 milhões de escudos (cerca de 284 milhões de patacas), um aumento de 80 por cento face ao mesmo período de 2018. De acordo com a Lusa, e a partir do último relatório estatístico do Banco de Cabo Verde, deste mês, o IDE cresceu para 7.760 milhões de escudos (perto de 614 milhões de patacas) entre janeiro e setembro do ano passado. Em 2018, o IDE captado por Cabo Verde foi de 10.048 milhões de escudos (perto de 791 milhões patacas) e no terceiro trimestre desse ano ascendeu a 1.994 milhões de escudos (quase 158 milhões de patacas), depois da forte quebra no segundo semestre (23,3 por cento em termos homólogos). Portugal lidera a lista



de países investidores, seguido de Espanha. No discurso anual sobre o Estado da Nação, o primeiro-ministro cabo-verdiano, Ulisses Correia e Silva, sublinhou que a comunidade internacional olha para Cabo Verde como “um exemplo de país democrático, estável, seguro, credível e confiável, de baixos riscos políticos, sociais e reputacionais”.

安哥拉夾在中美之間 Luanda no meio da China e EUA

美國國務院發言人奧塔格斯表示，無論中國怎樣，美國與安哥拉的合作將一如既往地發展。她表示，與中國共產黨作交流，有關的政府必須從實際情況出發。葡新社報導，美方與安哥拉的關係不會取決於中國做甚麼或不做甚麼。她表示：「我們尊重國家的主權，我們尊重相關政府所作出的決定，我們只要求他們切實考慮中國共產黨提出的建議。」至於美國，奧塔格斯表示：「安哥拉當局談到美國時，他們確切地知道在做甚麼，雙方在道德規則下作商業交流。美國總統保護人民。至於與中國共產黨打交道時，我們沒有同類型的保護，這就是我們要說出的。」

A porta-voz do departamento de Estado norte-americano garante que a cooperação dos Estados Unidos da América (EUA) com Angola vai perdurar, independentemente da China. Morgan Ortagus sublinhou que os Governos devem pensar “de forma realista” quando fazem negócios com o Partido Comunista chinês. À Lusa, a responsável afirmou que a relação com Angola “não depende do que a China faz ou deixa de fazer”. “Respeitamos a soberania do país, respeitamos a capacidade de os Governos tomarem as decisões e pedimos apenas que pensem de forma realista sobre o que o Partido Comunista da China põe em cima da mesa quando propõe negócios”, venceu. Já em relação aos EUA, Ortagus salientou: “Sabem exatamente com o que estão a lidar quando se trata dos Estados Unidos. Os nossos negócios são conduzidos sob regras éticas e o presidente dos Estados Unidos protege as pessoas. Não temos o mesmo tipo de proteção quando lidamos com o Partido Comunista chinês e foi esse facto que quisemos apontar”.

葡萄牙考慮延長高等教育申請 Portugal considera estender contingente de acesso ao superior

葡萄牙教育部表示，將針對在澳門的葡萄牙學生作特別處理，擴展第一階段的高等教育申請，將開放第二次申請，以往通常只有一次申請。考慮到由於新冠肺炎影響，澳門取消在校園上課，出現特殊情況，葡萄牙教育當局決定作出應變。有關決定是由相關的家長團體與校方開會後得悉。

O Ministério da Educação de Portugal admite alargar à segunda fase da primeira época de candidaturas ao Ensino Superior o contingente especial que vigora para os alunos portugueses de Macau, normalmente válido apenas para a primeira fase. Tendo em conta a excepcionalidade que Macau vive com as aulas presenciais canceladas, por efeitos da crise do coronavírus, as autoridades de Educação, em Portugal, admitem mudar as regras. A possibilidade foi comunicada pela direção da Escola Portuguesa de Macau numa reunião com a Associação de Pais.



本週 ESTA SEMANA

武漢無食物 Whuhan sem comida



武漢自爆發新冠肺炎後開始封城，所有物資開始面臨短缺。法新社訪問了幾名居民，均反映欠缺食糧。受訪者在電話訪問中提及：「我們感覺像難民一樣。」武漢封城已一個月，出外購物也有嚴格限制，各類物品價格上升，尤以蔬菜升幅最為顯著。部分小區和團體在微信向超市提出團購。湖北省委副秘書長錢遠坤表示：「在小區實施的嚴格管控對人民生活造成影響，但這是無可避免的。」中國對湖北省多個城市實施封城，務求防控疫情，涉及近6000萬人口。

Em Wuhan, onde foi detetado o novo coronavírus Covid-19 e que foi isolada, tudo começa a escassear. Habitantes da região contaram à agência de notícias AFP que faltam alimentos. “Temos a impressão de sermos refugiados”, admitiram os entrevistados numa conversa ao telefone e por mensagem. Em Wuhan, isolada há um mês, foram implementadas restrições nas compras e sentiram-se aumentos de preços sobretudo nos vegetais. Algumas comunidades e grupos fazem pedidos de grandes quantidades nos supermercados, organizando-se através de fóruns no WeChat. “O controlo rígido das comunidades tem impacto na vida das pessoas, mas é inevitável”, reagiu o vice-secretário do Partido Comunista da província, Qian Yuankun. As autoridades isolaram várias cidades da província de Hubei para tentar controlar a epidemia, uma medida que abrange cerca de 60 milhões de pessoas.

北京推遲舉行年度最重要政治會議 Pequim adia o encontro político mais importante do ano

《人民日報》報導，全國人大常委會通過「推遲召開第13屆全國人民代表大會第3次會議」的草案，原定是在3月5日召開為期10天的兩會。有關會議召集全國不同省份、自治區、市、特別行政區和軍隊的3000名人大代表，各人任期5年，負責審議法案、政府報告和國家預算。是次會議由全國人大委員長栗戰書主持，會上並通過全面禁止非法野生動物交易、革除濫食野生動物陋習、切實保障人民群眾生命健康安全的草案。新冠肺炎去年12月在中國的中心武漢市一個海鮮及野生動物市場爆發。

O Diário do Povo, jornal oficial do Partido Comunista chinês, anunciou que o Comité Permanente da 13ª Assembleia Popular Nacional (APN) aprovou uma proposta para adiar a sessão plenária, agendada para 5 de março. Durante a sessão anual, que dura 10 dias, os quase três mil deputados de todo o país, e eleitos por cinco anos, a partir das assembleias das diferentes províncias, regiões autónomas, municípios, regiões administrativas especiais e das forças armadas do país, estão encarregues

de aprovar projetos de lei, o relatório do Governo e o orçamento de Estado. O Comité Permanente da APN, presidido por Li Zhanshu, aprovou também um projeto de lei que vai proibir o comércio ilegal de animais selvagens e eliminação dos “maus hábitos” de consumo de animais selvagens “para garantir a vida, saúde e segurança das populações”. O novo vírus terá surgido em dezembro, num mercado de mariscos e animais selvagens, nos subúrbios de Wuhan, no centro da China continental.

世衛再次讚揚中國 OMS volta a elogiar a China

世界衛生組織派遣的高級顧問艾沃德 (Bruce Aylward) 肯定中國為防止新冠肺炎病毒所採取的措施，指當局「很大程度避免在中國出現數十萬病例」。他在北京舉行的記者會上總結世衛專家團到中國視察的情況：「新增病例下降的確有出現。我們很有信心的說，病例正下降。」他認為，這可以說是史以來最恢弘、靈活和積極的防控措施，毫無疑問中國所採取的策略改變病例快速攀升，且是潛在致命疾病的曲線。他亦不同意外界質疑中國的官方數據，指出很多數據和資料都顯示新增病例減少，都是基於中方的努力。他呼籲全世界要用好在這階段爭取得來的寶貴時間，還要加快行動，並指國際社會明顯在思想上和行動上，尚未做好準備採用中國的方法。但也指出中國在預警上存在延遲及醫院內床位不足。

O enviado da Organização Mundial de Saúde (OMS), Bruce Aylward, reiterou que as medidas tomadas pela China para estancar a disseminação do novo coronavírus Covid-19, “provavelmente evitaram centenas de milhares de casos” no país. “A redução dos casos que estamos a ver é real. Podemos dizer, com confiança, que estão a descer de verdade”, frisou o médico



numa conferência de imprensa em Pequim, na qual apresentou as conclusões da missão da OMS na China. “São provavelmente as medidas de contenção de doenças mais ambiciosas, ágeis e agressivas da história”, afirmou o médico, acrescentando que “não há dúvidas de que a atitude da China, perante esta nova patologia respiratória, mudou o rumo do que era, e continua a ser, uma epidemia que se expandia rapidamente e era mortal”. Bruce Aylward contrariou

as dúvidas sobre a fiabilidade dos dados oficiais. “Há muitas estatísticas e dados que apoiam a diminuição (de novos casos). Estão a cair, devido às ações empreendidas”, insistiu. “Ganhámos algum tempo, que temos de usar melhor. Temos de trabalhar rápido. A comunidade internacional não está mentalizada”, advertiu. Bruce Aylward também referiu deficiências na reação da China, como os atrasos iniciais dos alertas sanitários e a falta de camas em hospitais.

習近平：自1949年以來的最大的公衛危機 Xi Jinping: emergência mais grave desde 1949

國家主席習近平承認，是次新冠肺炎疫情是自1949年成立中華人民共和國以來最大的公共衛生危機。據央視報導，習近平承認這次肺炎是中國當局的一次危機和巨大考驗，亦坦言在應對疫情上存在「漏洞」。中國在2002年至2003年間曾受嚴重急性呼吸系統綜合症(SARS)影響，導致近650人死亡。在與中共高層的會議上，習近平指這次新冠肺炎疫情，是「感染範圍最廣、防控難度最大的一次」，並承認難免對經濟和社會帶來嚴重影響。但他保證影響只會是「短期的」。

O presidente, Xi Jinping, admitiu que o surto do novo coronavírus é a emergência de saúde mais grave desde 1949, aquando da criação da República Popular



da China. De acordo com a CCTV, Xi afirmou que “é uma crise” e “uma enorme prova” para as autoridades chinesas. O presidente reconheceu ainda “lacunas” na resposta ao coronavírus. A China já tinha sido, em 2002-2003, o ponto de partida da epidemia de SARS (síndrome respiratória aguda grave), que matou cerca de 650 pessoas no país. Durante a reunião com os principais oficiais do país, Xi realçou que o Covid-19 tem-se revelado “muito difícil de prevenir e de controlar” e admitiu que haverá “inevitavelmente um forte impacto na economia e na sociedade”. O presidente assegurou no entanto que os efeitos serão de “curto prazo”.

習近平維持經濟增長目標 Xi mantém metas de crescimento económico

北京承諾減稅和支援企業以從新冠肺炎疫情中恢復過來。國家主席習近平表示，儘管經濟受疫情影響，仍有信心實現國家本年設下的經濟增長目標，製造業已開始恢復生產，但分析師認為最理想的情況下是由3月中、或最壞5月中，各工廠、企業和製造商方能完全投入運作。財政部部長助理歐文漢宣布「將繼續研究出台階段性有針對性的減稅降費政策」，保證盡快落實到位。



Pequim promete reduzir impostos e apoiar as empresas a recuperarem dos prejuízos causados pelo surto do coronavírus Covid-19. O presidente Xi Jinping manifestou confiança de que as metas de crescimento do Partido Comunista chinês podem ser alcançadas apesar do impacto económico do vírus. O setor manufatureiro começou a recuperar a atividade, mas analistas consideram que só a partir de meados de março, na melhor das hipóteses, e em meados de maio, na pior, é que as fábricas, empresas e construtoras poderão retomar a capacidade total. “Faremos um bom trabalho na implementação da redução das taxas de juros em larga escala e diferimento de impostos, e garantiremos uma implementação eficaz o mais rápido possível”, garantiu o vice-ministro das Finanças, Ou Wenhan.

中國的癱瘓影響全球 Paralisação na China tem impacto mundial

中國的工廠為全球生產手機、玩具還有各種零件，但正因為新冠肺炎疫情對人員流動的嚴控，未能恢復生產。中國是全球80%智能手機進行最後組件的地方，生產全球近一半的電視以及許多其他貨品。現時很多中國工廠因缺乏人手而繼續停工。南韓手機生產商三星、德國大眾汽車、很多旅行社和零售商均表示受影響。本週日，國家主席習近平表示可減弱低風險地區的防控策略以全面恢復生產，高風險地區則要繼續抗疫。新華社報導習近平另指示解封部分公路和交通要道。

Fábricas chinesas que produzem telemóveis, brinquedos e componentes para todo o mundo estão a ter dificuldades em retomar a produção, face a restrições impostas à movimentação de milhões de pessoas devido ao surto do coronavírus Covid-19. A China é o ponto final de montagem de mais de 80 por cento dos ‘smartphones’, mais de metade das televisões e uma grande parte de outros bens de consumo, a nível mundial. Milhares de



empresas na China continental continuam a produzir a “meio-gás” devido à falta de matérias-primas e de trabalhadores. A sul-coreana Samsung, a construtora alemã Volkswagen assim como agências de viagem e de retalho são algumas das empresas que admitem estar a ser afetados. No domingo, o presidente Xi Jinping disse

que “áreas de baixo risco” devem reduzir as medidas de controlo para restaurar completamente a produção, enquanto as áreas de alto risco devem concentrar-se no combate à epidemia. As autoridades devem “desbloquear estradas e vias de transporte”, noticiou a agência noticiosa oficial Xinhua.

人民的健康知識有待提高

População precisa de saber mais

LU WEIMIN e WANG KAN | 中國日報 CHINA DAILY

在 新型冠狀病毒爆發期間，錯誤的資訊加劇恐慌情緒。有些人可能不知道如何從謠言中辨別事實，所以提高公眾健康知識是幫助人們採取正確保護措施和避免不必要恐慌的關鍵。

隨著對抗新型冠狀病毒的戰鬥持續進行，所呈現出的情況是，人們對於如何保護自己免受病毒感染的意識和年齡相關，無論他們是居住在城市或農村。

根據目前疫情反映出的問題，人們的意識需要提高。

例如，面對疫情，有些人可能會在某種程度上感到恐慌，因為他們沒有意識到可以採取有效的預防和保護措施。

因此，提高人們的公共衛生意識迫在眉睫。為此，有很多工作可以做。

教育主管部門應該加強對公眾，特別是青少年的科普教育。例如，中小學應該重視科普教育，他們可以邀請醫學專家來教導學生應當採取的科學保護措施。

政府部門可以開展健康知識普及專案，鼓勵包括鄉鎮、社區在內的公眾參與提高公民科學素養的行動。

此外，相關科研機構也有責任提出創新舉措，建立協調體系，開展健康意識運動，讓更多的人意識到科學預防及保護措施的好處。

既然提高公眾科學素養具有重大意義及重要影響，醫療及健康服務部門應該從疫情中汲取教訓，繼續建設和完善由專業護理人員組成的團隊，特別是基層單位，應致力於促進公眾健康素養的形成。

科研及醫療機構應該集中資源來滿足公眾的知識需求。他們應該建立並完善相應方法來提高公眾的科學預防及保護知識。

此外，同樣重要的是醫療機構應建立多元化管道來傳播公共衛生科學知識，並考慮實施有效的政策來升級應對突發事件的機制，以確保可以迅速應對突發公共衛生事件，並根據實際情況提供權威的資訊回饋，以及合理的回應。

及時向公眾通報專業且科學的公共衛生知識，有助於防止公眾恐慌，有助於預防公共衛生危機。■

*作者是天津市科學技術協會副會長。這是他接受《中國日報》記者王侃採訪時的一段話。

這些觀點不一定代表《中國日報》的觀點

Durante o novo surto de coronavírus, informação errônea tem alimentado o medo. Algumas pessoas podem não saber distinguir factos e rumores, e é por isso que é urgente melhorar o conhecimento da população na área da saúde de maneira a que se tomem as

medidas corretas de proteção e se evite pânico desnecessário.

Com a luta contra o novo coronavírus, parece que a ideia da população sobre as formas de se proteger contra o vírus e infecção difere em função da idade e se vive na cidade ou no campo. Deve haver uma

maior consciencialização da população.

Há pessoas, por exemplo, que podem entrar em pânico simplesmente por não estarem cientes de que há medidas de prevenção e proteção que podem adotar contra o vírus.

É por isso importante apostar na



假新聞浪潮引發有關冠狀病毒的謠言
Onda de notícias falsas alimenta boatos sobre coronavírus

sobre saúde

sensibilização, que pode ser concretizada através de várias medidas.

As autoridades de educação devem aproximar a Ciência do cidadão comum, especialmente adolescentes. As escolas do ensino básico devem apostar na formação

científica e convidar profissionais da área da medicina para ensinar aos estudantes medidas de proteção específicas.

Nos departamentos governamentais, devem ser implementados projetos que visem o conhecimento na área da saúde e incentivem à melhoria da literacia científica dos cidadãos, em várias comunidades, cidades e distritos.

Instituições científicas e tecnológicas também têm a responsabilidade de inovar e criar sistemas coordenados para a implementação de uma campanha de sensibilização na área da saúde, para que mais pessoas estejam conscientes dos benefícios de medidas de prevenção e proteção.

Tendo em conta que o conhecimento público sobre ciência é de alta importância e premência, os departamentos médicos e de saúde devem tirar as devidas lições desta epidemia e continuar a criar equipas bem preparadas e profissionais de paramédicos, que combatam o desconhecimento nesta área.

Instituições de ciência e cuidados de saúde devem juntar recursos para dar resposta à falta de conhecimento da população. Devem criar e aperfeiçoar os meios para melhorar o conhecimento público sobre prevenção e proteção.

É também importante para instituições de cuidados de saúde diversificar os canais de disseminação da informação, escolhendo medidas eficazes de melhorar os mecanismos de emergência, assegurando que é garantida uma resposta rápida a emergências de saúde pública, fornecendo informação fidedigna sobre a situação e uma resposta apropriada.

Manter o público informado a nível científico atempadamente irá ajudar a prevenir o pânico alastrado e contribuir para a prevenção de crises de saúde pública. ■

** Vice-presidente da Associação de Ciência e Tecnologia de Tianjin. Este é um excerto da sua entrevista com Wang Kan, do China Daily. As opiniões expressas neste artigo não representam necessariamente as do China Daily*



如何阻止疫情蔓延？ Como é que se pára o Mundo?



羅莎莉亞 PEDRO IVO CARVALHO* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS

快 狠準的答案：這並沒有停止。在討論如何面對新冠肺炎，應該以世衛總幹事譚德塞這樣的務實態度為標準。

事實上，雖然不能停止世界運轉，但也確實隨著肺炎疫情蔓延，我們意識到世界對此束手無策。這似乎是一件奇怪的偶發性事件，但事實上只是按時間順序所出現的自然事件。

正如世衛組織另一位官員表示，世界還沒有做好準備，實際上也沒有。病毒的不可預測性程度，尤其是在傳播環節上，無論是最發達的國家，還是最不發達的國家，都受影響。最壞的情況是，迷失方向會出現錯誤的信息，並且減少

警惕性。

或許在不久將來，葡萄牙將會出現新冠肺炎陽性的病例。我們準備好了，我們指的是公民；我們指的是記者，有義務準確地、不偏不倚地報導。最重要的是，我們的公共衛生當局和行政當局發揮作用。

科學家發出的警告，沒有讓人放心，必須負責任處理公眾焦慮，以一種可以理解的語言說出真相，不作任何猜測，也不令事件政治化，也沒必要過份解讀。嚴格來說，預期沒有想出現混亂場面，但沒人能保證這不會出現。我們不能阻止世界運轉，但是我們可以嘗試走得更快。■

* 副社長

Resposta rápida e óbvia: não pára. E essa impossibilidade, exposta de forma pragmática pelo diretor-geral da Organização Mundial da Saúde (OMS), Tedros Adhanom Ghebreyesus, deve servir de molde a qualquer debate sobre a forma como devemos encarar o gigantismo de um fantasma chamado coronavírus.

Mas sendo verdade que não se pode parar o Mundo, também é verdade que, à medida que o surto vai galgando o planeta, nos apercebemos de que o Mundo também não sabe como parar o coronavírus. Parece uma dualidade bizarra, mas não passa de uma sequência natural na cronologia dos factos. O Mundo não estava preparado, como reconheceu outro responsável da OMS, nem podia, na verdade, estar. O grau de imprevisibilidade do vírus, sobretudo na cadência e na geografia da propagação, tem forçado os países - os mais e os menos desenvolvidos - a agir em manifesta contenção de danos, correndo atrás do prejuízo. A parte pior é que a desorientação resulta em desinformação e que esta degenera em alarmismo.

Não faltará muito até que Portugal deixe

de ser uma espécie de aldeia gaulesa europeia que resiste aos casos positivos do vírus. É bom que nos preparemos. Nós, os cidadãos; nós, os jornalistas que têm a obrigação de informar com rigor e sem sensacionalismos; e sobretudo nós, as autoridades de saúde pública e os poderes políticos executivos.

Os gritos de alerta dos cientistas não deixam ninguém descansado, mas a gestão da ansiedade pública tem de ser feita de forma responsável por quem comunica com o país. Falando sempre verdade, numa linguagem entendível, sem estados de alma nem achismos, não politizando o caso nem alongando explicações desnecessárias e redundantes. Fazer isto no plano mediático não desobriga, porém, as mesmas entidades de estarem preparadas, no recato das suas competências, para o pior dos cenários. Antecipando um caos que ninguém deseja, mas que ninguém consegue, em rigor, garantir que não se instalará. Não podemos parar o Mundo, mas podemos tentar andar mais depressa do que ele. ■

*Diretor-adjunto

還要持續至少三年的「嘉年華」

Um carnaval de mais três anos. No mínimo



若奧·阿爾梅達/每日新聞 JOÃO ALMEIDA MOREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

嘉年華從本質上說是宗教節日，出於某種原因，人們多年來都會在節日上裝扮成異教徒、惡人和罪犯。

人們會在節日中釋放出其他時候被隱藏起來的一面，身強體壯體毛旺盛的男性假扮成女人；女士則貼上鬍子；孩子扮作成年人；成年人打扮成小孩。

窮人像王后和百萬富翁一樣走上街頭，所有人都熱情且快樂。

白人婦女戴上印第安人的頭飾，黑人假裝自己是日本武士，東方男子跳起巴圖克舞直到夜深。

在節日期間，嚴肅的人會惡作劇，不喝酒的人會喝酒，甚至連總是端著的人也會放縱自己。

簡而言之，是對可愛的荒誕的慶祝。

然而，2020年的巴西嘉年華，展示許多荒誕的事。

今年，有人有意無意地把「suspensão」寫成了「suspensão」；把「paralisação」寫成了「paral-

ização」；把捷克作家卡夫卡（Kafka）和阿拉伯佳餚（acepipe）卡夫塔（Kafta）弄混了；把「acepipe（開胃菜）」和「assecla（追隨者）」這兩個單詞的調轉。他表示討厭大學成為狂歡場所，也厭惡大學生驕傲自負，因為他們從來沒有邀請過他去過任何活動，他還會用教育部長的話「imprecionante（令人印象深刻的，正確寫法impressionante）服裝裝飾」。

他臉上戴著由環境部長頭像製成的美麗面具，這位環境部長被聖保羅州大法官一審判決犯有環境欺詐罪（是的，環境欺詐），在擔任聖保羅官員期間為礦業公司謀利。

一位堅定的地圓說學者，在他看來一名外交官在當今時代的主要任務是在世界上傳播基督教信仰，像21世紀的Saulo de Tarsus一樣。

同時，還有一個把中產階級派到Cachoeiro de Itapemirim（字面

上而言）的傢伙，浪漫主義歌手羅伯托·卡洛斯（Roberto Carlos）的家鄉，他不會像另一個有鬍子的人那樣四處亂逛，在機場徘徊，而當有人告訴他要對百萬富翁的利潤徵稅但他想對失業者徵稅時，他的頭髮直立起來，打扮成經濟部長的樣子出現在大街上。

他打扮成音樂扶持基金的總裁，對他而言，搖滾導致畸形。

有人穿著帕爾馬雷斯基金會領導人的服裝，該基金會旨在擴大非洲在巴西的影響，這是一位反對種族配額和慶祝黑人意識覺醒日的公民，但捍衛奴隸制對白人和黑人而言有利可圖的理論。現在，這個奇妙的世界上甚至出現了新事物：一名將軍擔任民政部長。

但是，在這個森巴舞學校中，當然不能缺少打鼓皇后。

基督徒飾演的總統，對他而言，第五誠只是懦弱的，因為「只有死了的強盜才是好強盜」，不幸的是，在巴西軍事獨

裁統治下，喪生者很少。

道德主義者在這些性行為嚴重的場合分享視頻，比如「黃金雨」，這樣孩子們就不會在家裡重演。

他是反腐敗鬥爭的標誌，在他和他的孩子們的辦公室裡僱用了數十名家庭成員作為前顧問。

他堅決反對犯罪，向里約熱內盧的黑手黨（巴西人稱之為「民兵」）成員致敬和鼓掌。

他是經濟自由主義的擁護者，國家已經為此付出了30多年的代價。

他對那些不能產生財富的僱員很殘忍，作為一名議員，他每15年起草一項法令。

但這是嘉年華，沒人會批評你。

但問題是，一旦打掃乾淨五彩紙屑和彩帶，身強體壯體毛旺盛的男性脫掉女人衣服，女人拿掉假鬍鬚後一切就會和平常一樣，而這些小丑卻會繼續偽裝著，在政府機構繼續掌權3年、至少3年。■

Religioso por natureza, o carnaval, por alguma razão, travestiu-se de pagão, de pecador e de transgressor ao longo dos tempos.

Na festa que consagra tudo o que fica oculto no resto do ano, o machão peludo mascara-se de mulher, a mulher usa bigode, a criança fantasia-se de adulto, o adulto veste-se de criança.

O pobre sai à rua como uma rainha e o milionário todo rasgado e feliz.

A branca apropria-se do cocar do índio, o negro finge-se de samurai, o oriental toca batuque até às tantas.

É o momento do ano em que até o sisudo prega partidas, em que até o abstémio bebe, em que até o pudico se solta.

É, em suma, a celebração de um doce absurdo.

Bom, em 2020, no Brasil, bota absurdo nisso.

Este ano, um analfabeto funcional que escreve suspensão com “ç”, paralização com “z” e que confunde o escritor checo Kafka com o acepipe árabe Kafta e a palavra “acepipe” com o termo “assecla”, que odeia universidades - por, diz ele, ser um antro de orgias - e universitários - por, presumimos, nunca o terem convidado para nenhuma - vai usar uma fantasia imprecionante, com “c”, de ministro da educação.

Com uma bela máscara de ministro do ambiente, desfilará um condenado em primeira instância pela Justiça do estado de São Paulo por cometer fraude ambiental - sim, ambiental - para beneficiar empresas de mineração

enquanto secretário paulista.

Um terraplanista convicto para quem a principal missão de um diplomata nos dias de hoje é - qual Saulo de Tarso do século XXI - espalhar a fé cristã pelo mundo, usará capa de ministro das relações exteriores.

Entretanto, um sujeito que manda a classe média, literalmente, para o Cachoeiro de Itapemirim, a cidade do cantor romântico Roberto Carlos, em vez de andar por aí a encher os aeroportos como no tempo do outro senhor barbudo, e que arrepia o cabelo quando lhe falam em impostos para lucros milionários mas quer taxar os desempregados, surgirá na avenida travestido de ministro da economia. Vestido como presidente da fundação de apoio à música, um senhor para quem

o rock leva ao aborto.

E com a roupa de líder da Fundação Palmares, cuja finalidade é a promoção da influência africana no Brasil, um cidadão contrário a cotas raciais e à celebração do dia da consciência negra mas defensor da teoria de que a escravidão foi lucrativa para brancos e pretos.

Ah, e agora, até surgiu uma última novidade no mundo das fantasias: como ministro da Casa Civil (soletremos: c-i-v-i-l) um... general.

Mas nesta escola de samba não pode faltar, claro, a rainha da bateria.

Enfeitado com uma faixa presidencial surgirá o devoto cristão para quem o quinto mandamento não passa de “mimimi” [mariquice] porque “bandido bom é bandido morto” e para quem na

ditadura militar brasileira infelizmente se matou pouco.

Moralista, partilha vídeos nestas ocasiões de práticas sexuais pesadas, como o Golden Shower, para que as crianças não as repitam em casa.

Ícone da luta anti-corrupção, empregou dezenas de familiares como assessores de fachada nos seus gabinetes e dos filhos. Lutador implacável contra o crime, homenageia e aplaude membros da máfia (chamam-lhe “milícia” no Brasil) do Rio de Janeiro.

Adepto do liberalismo económico, vive às custas do estado há mais de três décadas. Feroz com os empregados que não produzem riqueza, enquanto deputado redigiu um decreto de lei a cada 15 anos. E, no entanto, é idolatrado por milhões de carnavalescos fantasiados de exemplares bovinos nos grupos de Whatsapp.

Mas é carnaval, ninguém leva a mal. O problema é que, recolhidos os confetes e serpentinas, despido o vestido do machão peludo e descolado o bigode da mulher, estes foliões continuarão mascarados no poder por mais três anos. No mínimo. ■



金沙中國率先捐贈50萬個外科口罩助力本澳防疫 Sands China, a Primeira a Doar 500 Mil Máscaras para Ajudar a RAEM a Proteger o Público do Coronavírus

因應全球新型冠狀病毒疫情持續造成口罩短缺，金沙中國有限公司率先向澳門特別行政區政府捐贈合共50萬個外科口罩，其中第一批為數30萬個口罩於2月11日在澳門巴黎人進行捐贈，並由澳門特別行政區政府社會文化司司長歐陽瑜代表接收。是次捐贈旨在援助本澳有需要人士，助力減低病毒傳播風險，是公司持續協助澳門防疫抗疫工作的舉措之一。

金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「作為植根澳門的本地企業，金沙中國一直關注澳門社區福祉及市民健康，並在危困時刻伸出援手，竭盡所能履行企業社會責任。澳門口罩需求量不斷攀升，公司期望能協助澳門應對迫切需求，助力特區政府的防疫工作，與整個社區共度時艱。我們深信全澳市民齊心協力、攜手抗疫，澳門定能打贏抗疫之戰。」

上述的救援工作是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。

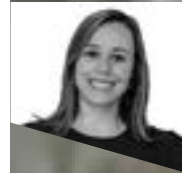
Tendo em conta a actual escassez mundial de máscaras cirúrgicas devido ao surto do novo coronavírus, a Sands China doou ao Governo de Macau 500 mil máscaras de protecção, no sentido de apoiar o combate à doença na cidade. A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de Macau, Ao Ieong U, recebeu as primeiras 300 mil máscaras, no passado dia 11 de fevereiro, no The Parisian Macao.

“Enquanto empresa sediada em Macau, a Sands China considera que faz parte da sua responsabilidade social corporativa zelar permanentemente pelo bem-estar da comunidade de Macau e prestar auxílio nos momentos difíceis,” declarou o Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China. “Nestes tempos de aflição, estamos solidários com toda a comunidade local e temos o prazer de poder dar resposta à necessidade urgente de máscaras de protecção em Macau e de cooperar com o Governo de Macau nos esforços de prevenção do vírus. Estamos confiantes de que com vigilância e cooperação colectiva, Macau irá superar esta crise com sucesso.”

As iniciativas de apoio ao combate ao coronavírus fazem parte do “Sands Cares”, o programa global de cidadania corporativa da empresa-mãe Las Vegas Sands Corp.



新冠肺炎：保險的重要性 Coronavírus: a importância



CATARINA VIVO* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO



ância de estar seguro

中國是世界第二大經濟體，也是國際貿易、特別是紡織業的領頭羊。因此，新冠肺炎所造成的經濟影響，無可避免衝擊全球的經濟增長。

路透社報導，由於中國的家庭需求預期下降，中國2020年第一季度的經濟增長預計將放緩至4.5%，低於上一季度的6%。如果真的如此，我們將面臨自上次金融危機以來最緩慢的增長率。

因此，當中國面臨新冠肺炎疫情時，世界各地都會感受到這造成的經濟影響。工廠停工導致中國產品和原材料出口減少，從而影響到包括葡萄牙在內的世界各地的公司。

在中國，企業正在處理這些生產鏈被迫中斷帶來的衝擊以及隨之而來的收入損失。生產鏈中斷這不僅是因為中國政府延長農曆新年假期（在確診人數開始上升時，中國政府為遏制疫情推行的措施），還因為有成千上萬人被隔離在數十個城市裡。

此外，由於中國與其他國家的交通中斷和旅行限制，影響變得更大。一些航空公司取消與中國的現有航班。

旅遊業也是如此，中國是世界的一個強大推動力，特別是今年的這個時候。在當地，一些國際旅館連鎖公司已經同意免

費取消訂房。

在汽車生產等其他領域，亦出現影響，在中國製造的部件和交付方面，出現了相當大的延誤。

由於許多公司依賴中國的經濟健康，多米尼克的影響不會出現，葡萄牙也不會例外，儘管像匈牙利這樣的歐洲國家對中國的依賴程度較低。

有一件事是肯定的，這一影響的程度在很大程度上取決於控制疫情所需的時間。

在我們正經歷新冠肺炎爆發的情況下，信貸保險在保護國際貿易方面，突顯出重要性。

信用保險有兩項基本好處：一方面，通過實時信息更新，幫助企業以更持續地方式作出信用決策，更好地瞭解客戶情況，特別是提前發現可能出現的違約狀況；另一方面，如果發生最嚴重的情況，例如拖欠付款或意外失去償還能力，信用保險的賠償可減輕對企業帳目的影響。

我們認為的財務狀況良好、是行業翹楚的公司，每天都在面臨財務困難，在這種不可預測的情況下，信貸保險確實很重要。由於肺炎疫情所造成的商貿往來的不確定性，保護公司資產負債表上的最大額資產，即客戶債務的重要性從未如現在這般重要過。■

*葡萄牙Marsh金融風險專家

A China é a segunda maior economia do mundo e líder no comércio internacional, nomeadamente na Indústria Têxtil, pelo que é inevitável que as consequências económicas do coronavírus impactem também o crescimento global.

De acordo com a Reuters é expectável que o crescimento económico da China desacelere em 4,5% no primeiro trimestre de 2020, abaixo dos 6% do trimestre anterior, fruto da expectável diminuição da procura das famílias chinesas. A verificar-se isto, estaremos perante o crescimento mais lento desde a última crise financeira.

Assim, enquanto a China enfrenta o coronavírus, os impactos económicos deste são sentidos em todo o mundo. As paralisações das fábricas estão a provocar uma diminuição das exportações de produtos e matérias-primas da China, afetando empresas em todo o mundo, incluindo Portugal. Na China, as empresas estão a gerir os impactos destas interrupções forçadas na cadeia de produção, e consequentes perdas de receitas, provocadas não só pelo prolongamento das festividades do Ano Novo Chinês, decretado pelo governo chinês quando começou a aumentar o número de casos, mas também pelo facto de dezenas de milhares de pessoas estarem em quarentena em dezenas de cidades. Adicionalmente, com a paralisação de transportes e as restrições de viagens, de e para a China, de outros países, o impacto é ainda maior. Várias companhias aéreas cancelaram ligações existentes para a China.

No turismo isto também já se faz sentir, sendo a China um forte impulsionador a nível mundial, principalmente nesta altura do ano. Localmente, várias cadeias hoteleiras internacionais têm aceite o cancelamento de reservas sem

custos.

Em outros setores, como o setor automóvel, também se estão a fazer sentir os efeitos, com um atraso considerável na entrega de peças e componentes fabricados naquele país.

Com muitas empresas dependendo da saúde económica da China, o efeito dominó não se fará esperar e Portugal não será exceção, apesar de estar menos dependente da China do que outros países europeus como a Hungria, por exemplo.

Uma coisa é certa, a dimensão deste efeito dependerá essencialmente do tempo que demorar a controlar este surto.

É em momentos como este, que vivemos agora, com o surto do coronavírus, que é realçada a importância do seguro de crédito na proteção do comércio internacional. O seguro de crédito assenta em dois benefícios fundamentais: por um lado, ajudar as empresas a tomar decisões de crédito de forma mais sustentada, com atualização de informação em tempo real, permitindo um maior conhecimento dos seus clientes, nomeadamente antecipando eventuais incumprimentos; por outro, se o pior se vier a verificar, com falta nos pagamentos ou insolvência inesperada, a compensação por via de um seguro de crédito mitigará o impacto nas contas da empresa.

Todos os dias, empresas que consideramos estar em excelente condição financeira, líderes no seu ramo, entram em dificuldades financeiras, e é nestes casos imprevisíveis, que o seguro de crédito é realmente importante. Com o coronavírus a criar incerteza nos negócios, nunca foi tão importante que o maior ativo no balanço de uma empresa, a dívida de clientes, esteja protegido. ■

*Especialista em Financial Risks da Marsh Portugal



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

新冠肺炎：廣東省康復患者出院後驗測再呈陽性

Pacientes com alta voltam a testar positivo em Guangdong

廣東省新冠肺炎康復患者中，有14%複檢後呈陽性。廣東省疾控中心副主任宋鐵表示，目前正在開展科學循證研究，還沒有一個系統科學的結論，亦未知患者是否可以傳染他人。他表示，根據初步評估，患者需長時間才完全恢復。中國國家衛健委的最新標準規定，在連續兩次檢測鼻咽樣本呈陰性，且作CT未發現肺部有花，未出現發熱等明顯症狀，則可出院。廣州市第八人民醫院感染中心重症監



護室主任李躍平表示，13名出院患者的複檢中，再次呈陽性。

據財新網報導，該醫院傳染病科主任蔡衛平表示，患者的糞便中檢測呈陽性，這種檢測方法在中國其他地區很少使用。

廣州醫科大學的調查發現糞便中存在病毒後，廣東省其他醫院開始檢測患者糞便，這顯示出現新的傳播途徑。蔡衛平表示，目前尚不清楚在康復患者中檢測到的病毒是否仍然活躍。宋鐵表示，將對康復病人進行嚴格檢查。■

Cerca de 14 por cento dos pacientes que recuperaram da infecção pelo Covid-19 e receberam alta na província de Guangdong voltaram a testar positivo. Segundo o diretor-adjunto do Centro de Controlo e Prevenção de Epidemias de Guangdong, Song Tie, ainda não há “conclusões claras” nem se sabe se os pacientes podem contagiar outras pessoas. O responsável realçou que, de acordo com uma avaliação preliminar, os especialistas acreditam que os pacientes ainda estão a recuperar de infeções pulmonares das quais precisam de recuperar totalmente. Os critérios mais recentes da Comissão

Nacional de Saúde da China estabelecem que um paciente pode ser dado como curado e receber alta do hospital quando as amostras da garganta ou nariz dão negativo em dois testes consecutivos e uma tomografia computadorizada não indica lesões pulmonares, além da ausência de sintomas óbvios, como febre. Os exames a 13 pacientes que receberam alta deram positivo novamente, explicou Li Yueping, diretor da unidade de terapia intensiva do Hospital do Povo n.º 8, em Cantão, a capital da província. De acordo com o site de notícias Caixin, o diretor da Divisão de Doenças Infecciosas

do hospital, Cai Weiping, afirmou que os pacientes testaram positivos em exames às fezes, um método que raramente é usado noutras partes do país.

Alguns hospitais em Guangdong passaram a testar as fezes dos pacientes após uma investigação da Universidade Médica de Cantão ter detetado o vírus em fezes, o que aponta para uma nova via de transmissão. Cai Weiping sublinhou que ainda não é claro se o vírus detetado nos pacientes recuperados ainda está ativo. Já Song garantiu que a província colocará os pacientes recuperados sob observação mais restrita. ■

譚俊榮任世界貿易組織 經濟貿易辦事處主任 Alexis Tam na Organização Mundial do Comércio

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處主任譚俊榮被任命為澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處主任，有關任命在《特區公報》上刊登，任期由2020年5月1日起至2020年12月19日。去年12月20日，譚俊榮擔任五年社會文化司司長後，離開澳門，他亦曾任崔世安政府的發言人。2019年3月，譚俊榮獲里斯本大學頒授榮譽博士學位，以表揚他對澳門的葡語教學和發展所作的承諾。■

O representante da delegação económica e comercial de Macau em Lisboa e na União Europeia, Alexis Tam, foi nomeado chefe da delegação Económica e Comercial do território junto da Organização Mundial do Comércio (OMC). Um despacho publicado em Boletim Oficial refere que o novo cargo é exercido “em regime de acumulação”, pelo “período de 1 de maio a 19 de dezembro de 2020”. A 20 de dezembro do ano passado, Alexis Tam deixou, depois de cinco anos, a liderança da pasta dos Assuntos Sociais e Cultura do Governo. Antes, tinha sido chefe de gabinete do líder do Executivo e porta-voz do Governo de Chui Sai On. Em março de 2019, o antigo secretário foi distinguido com o doutoramento Honoris Causa pela Universidade de Lisboa, pelo empenho no desenvolvimento do ensino e da língua portuguesa em Macau. ■



新冠肺炎另一面 COVID-19: O OUTRO LADO DA MOEDA

新冠肺炎疫情使中國的溫室氣體排放量減少約四分之一。專門研究能源和氣候科學的網站《碳網要》(Carbon Brief)表示，新冠肺炎使中國的二氧化碳等溫室氣體排放量減少25%。僅在2月的頭兩星期，二氧化碳總排放量(約4億噸二氧化碳)減少近1億噸。工業和能源生產下降，例如燃煤電廠和煉油廠減產，以及由於「封城」措施，國內航班減少70%，這些因素導致溫室氣體排放量減少。美國太空總署的圖像顯示，二氧化氮的濃度亦比去年同期下降約36%，緩解全國主要城市的污染。

O coronavírus permitiu cortar em cerca de um quarto as emissões de gases de efeito de estufa na China. A publicação online “Carbon Brief”, especializada em energia e ciência climática, diz que o Covid-19 já levou o país a reduzir em 25 por cento as emissões de gases com efeito de estufa, como o dióxido de carbono. Só nas primeiras duas semanas de fevereiro, as emissões (que rondam cerca de 400 milhões de toneladas de CO2) caíram perto de 100 milhões de toneladas de CO2. As quebras na produção industrial e energética, como nas centrais a carvão e nas refinarias de petróleo, assim como a redução de 70 por cento nos voos internos, devido às medidas para conter a epidemia, são alguns fatores que justificam esta quebra. Imagens da NASA mostram que as concentrações de dióxido de nitrogénio também caíram cerca de 36 por cento face ao mesmo período do ano anterior, aliviando a poluição nas grandes cidades do país.